با ایران توشه
یک قدم جلوتر
باش!

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت



ایران توشه، مرجع دانلود فایل های کمک آموزشی دانش آموزان و کنکوری ها

همه چیز
برای موفقیت
تو!

- دانلود رایگان آزمون های آزمایشی قلمچی، خیلی سبز، گاج و ...
- دانلود رایگان گام به گام تمامی دروس
- دانلود رایگان نمونه سوالات امتحانی (نوبت اول و دوم) و امتحانات نهایی
- دانلود رایگان جزوه های کمک آموزشی و شب امتحانی

کافیست هر فایلی که نیاز دارید را در گوگل به این صورت جستجو کنید:

فایل مورد نیاز + ایران توشه

مثال:

دانلود گام به گام دوازدهم تجربی ایران توشه



irantooshe.ir

t.me/irantooshe

گام به گام عربی هشتم

پاسخ تمرین‌ها و فعالیت‌های کتاب

پایه‌ی هشتم · دوره‌ی اول متوسطه

شامل پاسخ تمرین‌ها، حدس‌بزنید، کنز الحکمة و جدول‌ها

تهیه‌شده در ایران‌توشه، توشه‌ای برای موفقیت

irantooshe.ir

فهرست فصل‌ها

۱ درس اول — مراجعة دروس الصف السابع ۴

۲ درس دوم — أهمية اللغة العربية ۱۵

۳ درس سوم — مهنتك في المستقبل ۲۲

۴ درس چهارم — التجربة الجديدة ۲۸

۵ درس پنجم — الصداقة ۳۵

۶ درس ششم — في السفر ۴۰

۷ درس هفتم — «... أرض الله واسعة ...» ۴۷

۸ درس هشتم — الاعتماد على النفس ۵۲

۹ درس نهم — السفرة العلمية ۵۹

۱۰ درس دهم — المراقد الدينية ۶۹

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

گام به گام عربی هشتم - درس اول

مراجعة دروس الصف السابع

فهرست

۱ صفحه ۱۳ · التمرين الأول — ترجمه‌ی جمله‌ها ۵

۲ صفحه ۱۳ · التمرين الثاني — پاسخ کوتاه با توجه به تصویر ... ۵

۳ صفحه ۱۴ · التمرين الثالث — نوشتن تعداد به عربی ۶

۴ صفحه ۱۵ · التمرين الرابع — ترجمه‌ی جمله‌ها (ماضی) ... ۶

۵ صفحه ۱۶ · التمرين الخامس — وصل کردن عبارت‌های مرتبط و مکالمه ... ۷

۶ صفحه ۱۷ · التمرين السادس — نوشتن فعل مناسب زیر هر تصویر (صفحه‌ی ۱۷) ... ۷

۷ صفحه ۱۸ · التمرين السادس — نوشتن فعل مناسب زیر هر تصویر (صفحه‌ی ۱۸) ... ۹

۸ صفحه ۱۹ · التمرين السابع (الف) — مترادف و متضاد ۱۰

۹ صفحه ۱۹ · التمرين السابع (ب) — کلمات متضاد دو به دو ... ۱۱

۱۰ صفحه ۱۹ · التمرين الثامن — کلمه‌ی ناهماهنگ ۱۲

۱۱ صفحه ۲۰ · التمرين التاسع — گزینه‌ی مناسب ۱۲

۱۲ صفحه ۲۰ · التمرين العاشر — جای‌گذاری کلمات در جدول ... ۱۳

۱۳ صفحه ۲۱ · التمرين الحادي عشر — ترجمه‌ی کلمات در جدول کلمات متقاطع ... ۱۳

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

این فایل توسط سایت ایران‌توشه تهیه شده است.
irantooshe.ir

۱ صفحه ۱۳ التمرين الأول

ترجمه کنید.

۱. هٰذَا الشُّرطِيُّ، إيرانِيٌّ. ۲. هٰذِهِ الحَلوانِيَّةُ، ماهِرَةٌ. ۳. ذٰلِكَ الطَّبّاخُ، نَظيفٌ. ۴. تِلكَ الحافِلَةُ، كَبيرَةٌ. ۵. هٰذانِ المُوَظَّفانِ، صادِقانِ. ۶. هاتانِ المُمَرِّضَتانِ، صابِرَتانِ. ۷. هٰؤُلاءِ الزُّمَلاءُ، واقِفون. ۸. أُولٰئِكَ الأُمَّهاتُ، جالِساتٌ.

1. این پلیس، ایرانی است.
2. این شیرینی‌فروش (زن)، ماهر است.
3. آن آشپز، تمیز است.
4. آن اتوبوس، بزرگ است.
5. این دو کارمند، راستگو هستند.
6. این دو پرستار (زن)، صبور هستند.
7. این هم‌کلاسی‌ها (همکاران)، ایستاده‌اند.
8. آن مادران، نشسته‌اند.

۲ صفحه ۱۳ التمرين الثاني

با توجه به تصویر، پاسخ کوتاه دهید.

۱. ما هٰذِهِ؟ ۲. أ هٰذا قَميصٌ أَمْ سِروالٌ؟ ۳. أَينَ جَلَسَتْ هٰذِهِ المَرأَةُ؟ ۴. لِمَنْ هٰذَا البَيتُ؟ ۵. كَمْ عَدَدُ الأَحجارِ؟ ۶. مَنْ هٰذَا الشّاعِرُ؟

1. هٰذِهِ نافِذَةٌ.
2. هٰذا قَميصٌ.
3. جَلَسَتْ تَحتَ الشَّجَرَةِ.
4. هٰذَا البَيتُ لِبَروينَ اعتِصامي (شاعِرَةٍ إيرانِيَّةٍ).
5. ثَلاثَةُ أَحجارٍ.
6. هٰذا سَعدِيٌّ.

۳ صفحه ۱۴ التمرين الثالث

زیر هر تصویر، تعداد آن را به عربی بنویسید.

(واحِد – اِثنانِ – ثَلاثَة – أَرْبَعَة – خَمسَة – سِتَّة – سَبعَة – ثَمانِيَة – تِسعَة – عَشَرَة – أَحَدَعَشَر – اِثناعَشَر)

جُنودٍ ... · شُهَداء ... · لاعِبينَ ... · أَلْوانٍ ... · شَهْراً ... · كُتُبٍ ...

تصویر	پاسخ
سربازان (۸ نفر)	ثَمانِيَةُ جُنودٍ
شهدا (۵ عکس)	خَمسَةُ شُهَداءَ
بازیکنان (۶ نفر)	سِتَّةُ لاعِبينَ
مدادرنگی‌ها (۹ عدد)	تِسعَةُ أَلْوانٍ
ماه‌های سال (۱۲ برج)	اِثنا عَشَرَ شَهْراً
کتاب‌ها (۷ جلد)	سَبعَةُ كُتُبٍ

۴ صفحه ۱۵ التمرين الرابع

ترجمه کنید.

۱. أَنتُما ذَكَرتُما صَديقَكُما. ۲. هُمْ لَعِبوا كُرَةَ القَدَمِ. ۳. أَنتُنَّ كَتَبتُنَّ رَسائِلَ. ۴. هُما نَجَحا في اِمتِحانِهِما. ۵. هُنَّ وَصَلْنَ إِلَى المَوقِفِ. ۶. هُما وَجَدَتا مِفتاحَهُما. ۷. أَنا طَبَخْتُ رُزّاً لَذيذاً.

1. شما دو نفر دوستتان را یاد کردید.
2. آنان فوتبال بازی کردند.
3. شما (زنان) نامه‌ها نوشتید.
4. آن دو در امتحانشان موفق شدند.
5. آنان (زنان) به ایستگاه رسیدند.
6. آن دو (زن) کلیدشان را یافتند.
7. من برنج خوشمزه‌ای پختم.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۵ صفحه ۱۶ التمرين الخامس

عبارت‌های مرتبطِ دو ستون را با خطّی به هم وصل کنید. سپس در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

ستون فاطمة: اَلسَّلامُ عَلَيكِ. / صَباحَ الخَيرِ. / كَيفَ حالُكِ؟ / مَا اسمُكِ؟ / هَلْ أَنتِ مِنَ العِراقِ؟ / أَينَ أُسرَتُكِ؟ / في أَمانِ اللّٰهِ.

ستون سميرة: صَباحَ النّورِ. / هُمْ جالِسونَ هُناكَ. / اِسمي سَميرَةٌ. / وَعَلَيكِ السَّلامُ وَ رَحمَةُ اللّٰهِ وَ بَرَكاتُهُ. / مَعَ السَّلامَةِ، إِلَى اللِّقاءِ. / أَنا بِخَيرٍ. / لا؛ أَنا مِنَ الكُوَيتِ.

فاطمة	سميرة
اَلسَّلامُ عَلَيكِ.	وَعَلَيكِ السَّلامُ وَ رَحمَةُ اللّٰهِ وَ بَرَكاتُهُ.
صَباحَ الخَيرِ.	صَباحَ النّورِ.
كَيفَ حالُكِ؟	أَنا بِخَيرٍ.
مَا اسمُكِ؟	اِسمي سَميرَةٌ.
هَلْ أَنتِ مِنَ العِراقِ؟	لا؛ أَنا مِنَ الكُوَيتِ.
أَينَ أُسرَتُكِ؟	هُمْ جالِسونَ هُناكَ.
في أَمانِ اللّٰهِ.	مَعَ السَّلامَةِ، إِلَى اللِّقاءِ.

مکالمه‌ی دو نفره (نمونه): فاطمة: السَّلامُ عَلَيكِ. · سميرة: وَعَلَيكِ السَّلامُ وَ رَحمَةُ اللّٰهِ وَ بَرَكاتُهُ. · فاطمة: كَيفَ حالُكِ؟ · سميرة: أَنا بِخَيرٍ. مَا اسمُكِ؟ · فاطمة: اِسمي فاطِمَةُ.

۶ صفحه ۱۷ التمرين السادس

زير هر تصوير، فعل مناسبی از فعل‌های داده شده را بنويسيد. (يک فعل اضافه است.)

رديف ۱: رَفَعَ ـ سَمِعَ ـ صَنَعَ ـ عَلِمَ ـ قَرَأَ · رديف ۲: جَلَسَتْ ـ سَمَحَتْ ـ عَرَفَتْ ـ لَعِبَتْ ـ نَظَرَتْ · رديف ۳: أَكَلَ ـ ذَهَبَ ـ قالَ ـ كَتَبَ ـ فَتَحَ · رديف ۴: طَرَقَتْ ـ نَسِيَتْ ـ طَبَخَتْ ـ بَحَثَتْ ـ نَجَحَتْ · رديف ۵: وَقَعَ ـ كانَ ـ وَصَلَ ـ زَرَعَ ـ رَجَعَ

تصويرها در هر رديف از راست به چپ شماره‌گذاری شده‌اند.

ردیف	تصویر (از راست)	فعل
۱	۱) پسری که جام را بالا گرفته	رَفَعَ
۱	۲) پسری با ماکت خانه	صَنَعَ
۱	۳) پسری با هدفون	سَمِعَ
۱	۴) پسری که کتاب می‌خواند	قَرَأَ
۲	۱) دختری با دوربین دوچشمی	نَظَرَتْ
۲	۲) دختری با توپ والیبال	لَعِبَتْ
۲	۳) دختری نشسته روی صندلی	جَلَسَتْ
۲	۴) دختری که به سرش اشاره می‌کند	عَرَفَتْ
۳	۱) پسری پشت بشقاب خالی	أَكَلَ
۳	۲) پسری با میکروفون	قالَ
۳	۳) پسری که پنجره را باز می‌کند	فَتَحَ
۳	۴) پسری که می‌نویسد	كَتَبَ
۴	۱) دختری که در می‌زند	طَرَقَتْ
۴	۲) دختری که غذا می‌پزد	طَبَخَتْ
۴	۳) دختری با برگه‌ی امتحان/گواهی	نَجَحَتْ
۴	۴) دختری متفکر که چیزی را فراموش کرده	نَسِيَتْ
۵	۱) پسری که راه می‌رود و به عقب برمی‌گردد	رَجَعَ
۵	۲) کشاورزی که بذر می‌کارد	زَرَعَ
۵	۳) اسکی‌بازی که زمین خورده	وَقَعَ
۵	۴) مردی با کیسه‌ی خرید پشت در	وَصَلَ

ایران توشه
توشه‌ای برای موفقیت

۷ صفحه ۱۸ التمرین السادس

ادامه‌ی تمرین ششم (صفحه‌ی ۱۸):

ردیف ۱: سَأَلَتْ ـ صَعِدَتْ ـ غَسَلَتْ ـ سَلِمَتْ ـ أَخَذَتْ · ردیف ۲: جاءَ ـ حَزِنَ ـ صَبَرَ ـ حَصَدَ ـ وَقَفَ · ردیف ۳: نَدِمَتْ ـ وَجَدَتْ ـ نَصَرَتْ ـ قَطَعَتْ ـ جَمَعَتْ · ردیف ۴: خافَ ـ دَخَلَ ـ قَذَفَ ـ ضَرَبَ ـ خَرَجَ · ردیف ۵: فَرِحَتْ ـ عَبَرَتْ ـ هَرَبَتْ ـ لَبِسَتْ ـ عَمِلَتْ

ردیف	تصویر (از راست)	فعل
۱	۱) زنی که لباس را روی بند پهن می‌کند	غَسَلَتْ
۱	۲) دختری که دستش را بالا برده	سَأَلَتْ
۱	۳) دختری با جام قهرمانی	أَخَذَتْ
۱	۴) پیرزنی که از نردبان بالا می‌رود	صَعِدَتْ
۲	۱) کمباین و کشاورز در حال برداشت محصول	حَصَدَ
۲	۲) پسری با توپ کنار شیشه‌ی شکسته	حَزِنَ
۲	۳) پسری ایستاده کنار میز	وَقَفَ
۲	۴) پسری که ساعتش را نگاه می‌کند (دیر کرده)	جاءَ
۳	۱) دختری که کتاب‌ها را از قفسه جمع می‌کند	جَمَعَتْ
۳	۲) دختری با گلدان شکسته	نَدِمَتْ
۳	۳) دختری شاد با یک سکه	وَجَدَتْ
۳	۴) خیاطی که پارچه می‌برد	قَطَعَتْ
۴	۱) پسری که تیر پرتاب می‌کند	قَذَفَ
۴	۲) پسری که از در بیرون می‌آید	خَرَجَ
۴	۳) پسری که از در وارد می‌شود	دَخَلَ
۴	۴) کارگری که دیوار را می‌کوبد	ضَرَبَ
۵	۱) دختری که از سگ فرار می‌کند	هَرَبَتْ
۵	۲) دختری با مدال	فَرِحَتْ
۵	۳) دختری که پالتو می‌پوشد	لَبِسَتْ
۵	۴) دختری که از خیابان عبور می‌کند	عَبَرَتْ

ایران توشه
توشه‌ای برای موفقیت

۸ صفحه ۱۹ التمرين السابع (الف)

الف) كلمات مترادف و متضاد را معلوم كنيد. (= ، ≠)

كلمه		كلمه
أُمّ	=	والِدَة
بَيت	=	مَنزِل
حَزِنَ	≠	فَرِحَ
ذَهَبَ	≠	رَجَعَ
أَب	=	والِد
خَلْف	=	وَراء
عُدْوان	=	عَداوَة
كَبير	≠	صَغير
قَريب	≠	بَعيد
جَميل	≠	قَبيح
بُستان	=	حَديقَة
أَمْسِ	≠	غَد

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۹ صفحه ۱۹ التمرين السابع (ب)

ب) كلمات متضاد را دو به دو كنار هم بنويسيد.

قَليل · بِدايَة · تَحْت · غالِيَة · كَثير · فَوْق · آخِر · سوء / حُسْن · يَمين · أَوَّل · رَخيصَة · حارّ · يَسار · بارِد · نِهايَة / جالِس · أَراذِل · جاهِل · واقِف · صَداقَة · أَفاضِل · عالِم · عَداوَة

كلمه		متضاد
قَليل	≠	كَثير
بِدايَة	≠	نِهايَة
تَحْت	≠	فَوْق
غالِيَة	≠	رَخيصَة
آخِر	≠	أَوَّل
سوء	≠	حُسْن
يَمين	≠	يَسار
حارّ	≠	بارِد
جالِس	≠	واقِف
أَراذِل	≠	أَفاضِل
جاهِل	≠	عالِم
صَداقَة	≠	عَداوَة

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۱۰ صفحه ۱۹ التمرين الثامن

کدام کلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیّه‌ی کلمات ناهماهنگ است؟

۱. مَصنَع ـ مَکتَبَة ـ مَدرَسَة ـ مَلَك ۲. شَعَرْنَ ـ لاعِبونَ ـ فاعِلینَ ـ مُدَرِّسات ۳. رَحِمَ ـ خافَ ـ وَراءَ ـ نَصَرَ ۴. رَجُلانِ ـ حَدائِق ـ أَشجار ـ فَواکِه ۵. هَرَبَ ـ هٰذا ـ ذٰلِكَ ـ هٰذِهِ ۶. أَنا ـ وَردَة ـ أَنتَ ـ هُمْ ۷. صورَة ـ لِماذا ـ کَیفَ ـ مَنْ ۸. وَقَعَ ـ قَذَفَ ـ رُبَّ ـ سَلِمَ

شماره	کلمه‌ی ناهماهنگ	دلیل
۱	مَلَك	اسم مکان نیست (بقیه اسم مکان‌اند)
۲	شَعَرْنَ	فعل است؛ بقیه اسم‌اند
۳	وَراءَ	اسم (جهت) است؛ بقیه فعل‌اند
۴	رَجُلانِ	اسم مثنی است؛ بقیه جمع مکسّرند
۵	هَرَبَ	فعل است؛ بقیه اسم اشاره‌اند
۶	وَردَة	اسم (گل) است؛ بقیه ضمیرند
۷	صورَة	اسم است؛ بقیه کلمه‌ی پرسشی‌اند
۸	رُبَّ	اسم است؛ بقیه فعل‌اند

۱۱ صفحه ۲۰ التمرين التاسع

گزینه‌ی مناسب را انتخاب کنید.

۱. مِنْ مَلابِسِ النِّساءِ وَ البَناتِ: اَللَّوْحَة / اَلفُسْتان ۲. قیمَتُهُ غالِیَةٌ جِدّاً: اَلذَّهَب / اَلقَمیص ۳. عَدَدُ أَیّامِ الأُسبوعِ: سَبعَة / تِسعَة ۴. مَکانُ الأَشجارِ: اَلفَلّاح / اَلحَدیقَة ۵. أُمُّ الأَبِ: اَلجَدّ / اَلجَدَّة

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

1. ○ اَلفُسْتان
2. ○ اَلذَّهَب
3. ○ سَبعَة
4. ○ اَلحَدیقَة
5. ○ اَلجَدَّة

۱۲ صفحه ۲۰ التمرين العاشر

این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

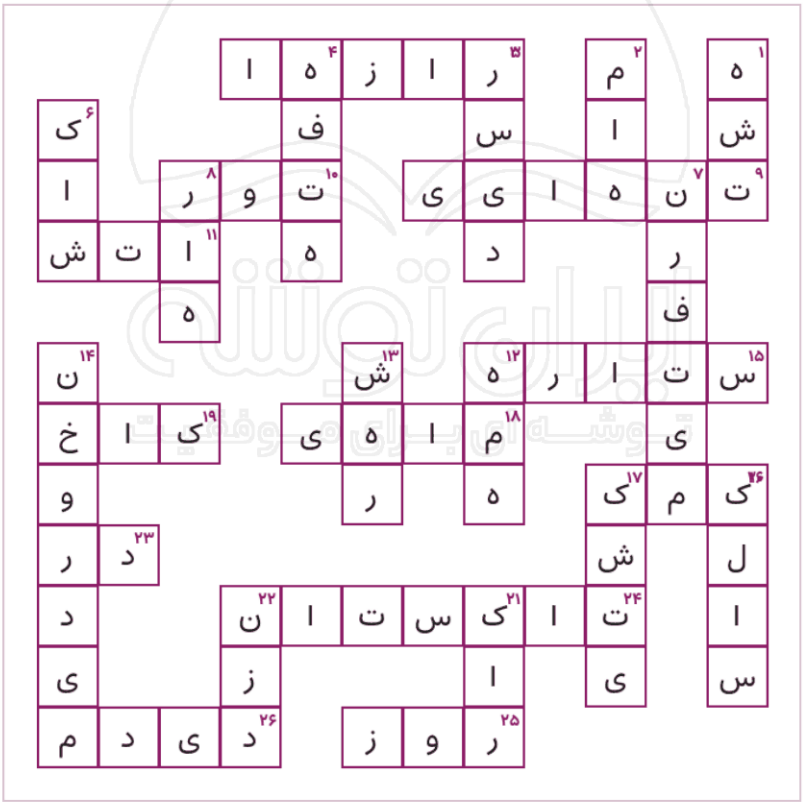
(أَشجار / یَومانِ / واقِفینَ / کُتُب / غُرابَینِ / شَجَرات / فائِزونَ / جالِسات)

مثنّی مذکّر	جمع مذکّر سالم	جمع مؤنّث سالم	جمع مکسّر
یَومانِ	فائِزونَ	جالِسات	أَشجار
غُرابَینِ	واقِفینَ	شَجَرات	کُتُب

۱۳ صفحه ۲۱ التمرين الحادي عشر

ترجمه‌ی این کلمات را در جدول بنویسید.

۱. ثَمانِیَة ۲. شَهْر ۳. وَصَلَ ۴. أُسبوع ۵. أَسْرار ۶. لَیْتَ ۷. ما ذَهَبْنا ۸. طَریق ۹. وَحْدَة ۱۰. شَبَکَة ۱۱. نار ۱۲. کُلّ ۱۳. مَدینَة ۱۴. ما أَکَلْنا ۱۵. نَجْم ۱۶. صَفّ ۱۷. سَفینَة ۱۸. سَمَکَة ۱۹. قَصْر ۲۰. مُساعَدَة ۲۱. عَمَل ۲۲. عِنْد ۲۳. باب ۲۴. مَزْرَعَةُ العِنَب ۲۵. یَوْم ۲۶. رَأَیْتُ



تهیه شده توسط تیم تولید محتوای توشه

شماره	ترجمه	شماره	ترجمه
۱	هشت	۱۴	نخوردیم
۲	ماه	۱۵	ستاره
۳	رسید	۱۶	کلاس
۴	هفته	۱۷	کشتی
۵	رازها	۱۸	ماهی
۶	کاش	۱۹	کاخ
۷	نرفتیم	۲۰	کمک
۸	راه	۲۱	کار
۹	تنهایی	۲۲	نزد
۱۰	تور	۲۳	در
۱۱	آتش	۲۴	تاکستان
۱۲	همه	۲۵	روز
۱۳	شهر	۲۶	دیدم

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

گام به گام عربی هشتم - درس دوم

أهمية اللغة العربية

فهرست

۱۴ صفحه ۲۸ · ترجمه — مانند مثال ترجمه کنید (ماضی و مضارع) ... ۱۶

۱۵ صفحه ۲۸ · التمرين الأول — جمله‌های درست و نادرست ... ۱۶

۱۶ صفحه ۲۹ · التمرين الثاني — ترجمه‌ی گفت‌وگوها ۱۷

۱۷ صفحه ۳۰ · التمرين الثالث — وصل کردن کلمه به توضیح مرتبط ... ۱۷

۱۸ صفحه ۳۰ · التمرين الرابع — ترجمه و مشخص کردن فعل ماضی و مضارع ... ۱۸

۱۹ صفحه ۳۱ · التمرين الخامس — گزینه‌ی مناسب ۱۸

۲۰ صفحه ۳۱ · التمرين السادس — مانند مثال ترجمه کنید (فعل مضارع) ... ۱۹

۲۱ صفحه ۳۲ · التمرين السابع — مکالمه‌ی دو نفره (پاسخ کوتاه) ... ۱۹

۲۲ صفحه ۳۲ · كنز الحكمة — بخوانید و ترجمه کنید ۲۰

۲۳ صفحه ۳۳ · تمرین برای خانه (۱) — نوشتن نام هر تصویر ... ۲۰

۲۴ صفحه ۳۴ · تمرین برای خانه (۲) — شماره‌ی جمله کنار تصویر ... ۲۱

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۱۴ صفحه ۲۸ ترجمه

مانند مثال ترجمه کنید.

ذَهَبْتُ ← رفتم / أَذْهَبُ ← می‌روم · صَنَعْتُ / أَصنَعُ · عَلِمْتَ / تَعلَمُ · زَرَعْتَ / تَزرَعُ · عَرَفْتِ / تَعرِفينَ · قَبِلْتِ / تَقبَلينَ

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
ذَهَبْتُ	رفتم	أَذْهَبُ	می‌روم
صَنَعْتُ	ساختم	أَصنَعُ	می‌سازم
عَلِمْتَ	دانستی	تَعلَمُ	می‌دانی
زَرَعْتَ	کاشتی	تَزرَعُ	می‌کاری
عَرَفْتِ	شناختی	تَعرِفينَ	می‌شناسی
قَبِلْتِ	پذیرفتی	تَقبَلينَ	می‌پذیری

۱۵ صفحه ۲۸ التمرين الأول

با مراجعه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

۱. قَليلٌ مِنْ أَسماءِ الأَولادِ وَ البَناتِ في العالَمِ الإسلامِيِّ عَرَبِيٌّ. ۲. كَتَبَ سيبَوَيهِ أَوَّلَ كِتابٍ كامِلٍ في قَواعِدِ اللُّغَةِ الفارِسِيَّةِ. ۳. كَتَبَ الفَيروزآبادِيُّ مُعجَماً في اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ. ۴. اَلإيرانِيّونَ خَدَموا اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ قَليلاً.

جمله	درست / نادرست	توضیح
۱	نادرست	بیشتر نام‌های پسران و دختران در جهان اسلام عربی است.
۲	نادرست	سیبویه نخستین کتاب کامل را درباره‌ی قواعد زبان عربی نوشت.
۳	درست	فیروزآبادی فرهنگ لغتی به زبان عربی نوشت.
۴	نادرست	ایرانیان خدمت بسیاری به زبان عربی کردند.

۱۶ صفحه ۲۹ التمرين الثاني

ترجمه کنید.

۱. يا وَلَدُ، ماذا تَفعَلُ؟ — أَنظُرُ إلى صورَةٍ. ۲. يا سَيِّدَةُ، ماذا تَفعَلينَ؟ — أَقرَأُ آياتٍ مِنَ القُرآنِ. ۳. هَلْ تَصنَعُ كُرسِيّاً؟ — لا؛ أَصنَعُ مِنضَدَةً. ۴. أَ تَذهَبينَ مَعَ أُختِكِ؟ — لا؛ أَذهَبُ مَعَ صَديقَتي.

1. ای پسر، چه می‌کنی؟ — به یک عکس نگاه می‌کنم.
2. ای خانم، چه می‌کنی؟ — آیاتی از قرآن می‌خوانم.
3. آیا صندلی می‌سازی؟ — نه؛ میز می‌سازم.
4. آیا با خواهرت می‌روی؟ — نه؛ با دوستم می‌روم.

۱۷ صفحه ۳۰ التمرين الثالث

هر کلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. (یک کلمه اضافه است.)

بَلاءُ الإنسانِ فيهِ: / مَوتُ الأَحياءِ: / نِصفُ الدّينِ: / اَلوَقتُ مِثْلُهُ: / اَلجَنَّةُ تَحتَ أَقدامِهِنَّ: — اَلأُمَّهات · اَللِّسان · اَلجَهل · حُسنُ الخُلُق · اَلجُنديّ · اَلذَّهَب

توضیح	کلمه
بَلاءُ الإنسانِ فيهِ:	اَللِّسان
مَوتُ الأَحياءِ:	اَلجَهل
نِصفُ الدّينِ:	حُسنُ الخُلُق
اَلوَقتُ مِثْلُهُ:	اَلذَّهَب
اَلجَنَّةُ تَحتَ أَقدامِهِنَّ:	اَلأُمَّهات

کلمه‌ی اضافه: اَلجُنديّ

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۱۸ صفحه ۳۰ التمرين الرابع

ترجمه کنید؛ سپس فعل ماضی و مضارع را مشخّص کنید.

۱. ﴿وَجَعَلْنا مِنَ الماءِ كُلَّ شَيءٍ حَيٍّ﴾ (الأنبياء ۳۰) ۲. أَنتَ قَبِلْتَ كَلامَ والِدِكَ وَ الآنَ تَعمَلُ بِهِ. ۳. أَنتِ حَفِظْتِ سورَةَ النَّصرِ وَ الآنَ تَحفَظينَ سورَةَ القَدرِ. ۴. أَنا دَخَلْتُ الصَّفَّ الثّامِنَ وَ أَنتَ تَدخُلُ الصَّفَّ الخامِسَ.

جمله	ترجمه	ماضی	مضارع
۱	و از آب هر چیز زنده‌ای را قرار دادیم (پدید آوردیم).	جَعَلْنا	—
۲	تو سخن پدرت را پذیرفتی و اکنون به آن عمل می‌کنی.	قَبِلْتَ	تَعمَلُ
۳	تو (دختر) سوره‌ی نصر را حفظ کردی و اکنون سوره‌ی قدر را حفظ می‌کنی.	حَفِظْتِ	تَحفَظينَ
۴	من وارد کلاس هشتم شدم و تو وارد کلاس پنجم می‌شوی.	دَخَلْتُ	تَدخُلُ

۱۹ صفحه ۳۱ التمرين الخامس

گزینه‌ی مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَ أَنتَ ... البابَ قَبلَ دَقيقَتَينِ؟ (طَرَقْتَ / تَطرُقُ) ۲. أَنا ... عَنْ طَريقِ الجَنَّةِ في حَياتي. (بَحَثْنا / أَبحَثُ) ۳. يا حَدّادُ، أَ أَنتَ ... في المَصنَعِ أَمسِ؟ (عَمِلْتَ / تَعمَلينَ) ۴. يا أُختي، هَلْ ... الطَّعامَ قَبلَ دَقيقَةٍ؟ (أَكَلْتِ / شَرِبْتَ) ۵. أَ أَنتِ ... بِجَمعِ الفَواكِهِ بَعدَ يَومَينِ؟ (بَدَأْتُ / تَبدَئينَ) ۶. أَيُّهَا الخَبّازُ المُحتَرَمُ، هَلْ ... بَعدَ دَقائِقَ؟ (تَعمَلُ / تَعمَلينَ)

1. ○ طَرَقْتَ
2. ○ أَبحَثُ
3. ○ عَمِلْتَ
4. ○ أَكَلْتِ
5. ○ تَبدَئينَ
6. ○ تَعمَلُ

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۲۰ صفحه ۳۱ التمرين السادس

مانند مثال ترجمه کنید.

نَظَرَ: نگاه کرد — أَنظُرُ: نگاه می‌کنم · تَنظُرُ: نگاه می‌کنی · تَنظُرينَ: نگاه می‌کنی / سَأَلَ: پرسید / سَمَحَ: اجازه داد / ذَكَرَ: یاد کرد

فعل	أنا	أنتَ	أنتِ
نَظَرَ: نگاه کرد	أَنظُرُ: نگاه می‌کنم	تَنظُرُ: نگاه می‌کنی	تَنظُرينَ: نگاه می‌کنی
سَأَلَ: پرسید	أَسأَلُ: می‌پرسم	تَسأَلُ: می‌پرسی	تَسأَلينَ: می‌پرسی
سَمَحَ: اجازه داد	أَسمَحُ: اجازه می‌دهم	تَسمَحُ: اجازه می‌دهی	تَسمَحينَ: اجازه می‌دهی
ذَكَرَ: یاد کرد	أَذكُرُ: یاد می‌کنم	تَذكُرُ: یاد می‌کنی	تَذكُرينَ: یاد می‌کنی

۲۱ صفحه ۳۲ التمرين السابع

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. (پاسخ کوتاه کافی است.)

۱. كَيفَ حالُكَ؟ / حالُكِ؟ ۲. مَا اسمُكَ؟ / اسمُكِ؟ ۳. مَنْ أَنتَ؟ / أَنتِ؟ ۴. أَينَ أَنتَ؟ / أَنتِ؟ ۵. هَلْ أَنتَ مِن كَرَج؟ / أَنتِ مِن كَرَج؟

پرسش	پاسخ (نمونه)
كَيفَ حالُكَ؟ (حالُكِ؟) — حالت چطور است؟	أَنا بِخَيرٍ. — من خوبم.
مَا اسمُكَ؟ (اسمُكِ؟) — اسمت چیست؟	اِسمي سَعيدَة. (اِسمي عَلي.) — اسم من سعیده (علی) است.
مَنْ أَنتَ؟ (أَنتِ؟) — تو کیستی؟	أَنا طالِبَة. (أَنا طالِب.) — من دانش‌آموزم.
أَينَ أَنتَ؟ (أَنتِ؟) — کجا هستی؟	أَنا في المَدرَسَةِ. — من در مدرسه هستم.
هَلْ أَنتَ مِن كَرَج؟ (أَنتِ؟) — آیا اهل کرج هستی؟	لا؛ أَنا مِن مَشهَد. — نه؛ من اهل مشهد هستم.

ایران توشه
توشه ای برای آینده

۲۲ صفحه ۳۲ **کنز الحکمة**

۱. لِكُلِّ شَيءٍ طَريقٌ وَ طَريقُ الجَنَّةِ العِلمُ. (رسول الله ﷺ) ۲. اَلعِلمُ أَفضَلُ مِنَ العِبادَةِ. (رسول الله ﷺ) ۳. زَكاةُ العِلمِ نَشرُهُ. (الإمام علي ع) ۴. مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ. (الإمام علي ع) ۵. مَنْ كَتَمَ عِلماً، فَكَأَنَّهُ جاهِلٌ. (الإمام علي ع)

1. برای هر چیزی راهی است و راه بهشت، دانش است.
2. دانش از پرستش برتر است.
3. زکات دانش، نشر (و آموزش) آن است.
4. هر که بپرسد، آگاه می‌شود (می‌داند).
5. هر که دانشی را پنهان کند، پس گویا نادان است.

۲۳ صفحه ۳۳ **تمرین برای خانه (۱)**

زیر هر تصویر نام آن را بنویسید. (دو کلمه در هر مجموعه اضافه است.)

ردیف ۱: اَلحَدّاد · اَلمُوَظَّف · اَلفَلّاحَة · اَلطَّبّاخَة · اَلمُمَرِّض · اَلخَبّاز · ردیف ۲: اَلمَوقِف · اَلفَواكِه · اَلذَّهَب · اَلمُعجَم · اَلرُّزّ · اَلوَردَة · ردیف ۳: اَلطَّعام · اَلكُرسي · اَلمِفتاح · اَلمِنضَدَة · اَلكُرَة · اَلحافِلَة · ردیف ۴: اَلوَلَد · اَلبِنت · اَلرَّجُل · اَلغُراب · اَلمَرأَة · اَللَّوحَة

تصویرها در هر ردیف از راست به چپ آمده‌اند.

ردیف	تصویر ۱	تصویر ۲	تصویر ۳	تصویر ۴
۱	اَلخَبّاز (نانوا با نان)	اَلفَلّاحَة (کشاورز با خوشه‌ی گندم)	اَلطَّبّاخَة (آشپز با غذا)	اَلحَدّاد (آهنگر با چکش)
۲	اَلفَواكِه (سبد میوه)	اَلوَردَة (گل رز)	اَلذَّهَب (گردنبند و انگشتر طلا)	اَلمُعجَم (فرهنگ لغت)
۳	اَلكُرَة (توپ فوتبال)	اَلمِفتاح (کلید)	اَلمِنضَدَة (میز)	اَلكُرسي (صندلی)
۴	اَلرَّجُل (مرد)	اَلمَرأَة (زن)	اَلوَلَد (پسر)	اَلبِنت (دختر)

کلمه‌های اضافه: ردیف ۱: اَلمُوَظَّف و اَلمُمَرِّض · ردیف ۲: اَلمَوقِف و اَلرُّزّ · ردیف ۳: اَلطَّعام و اَلحافِلَة · ردیف ۴: اَلغُراب و اَللَّوحَة

تـوشـه ای بـرای مـوفقیت

شماره‌ی هر جمله را کنار تصویر خودش بنویسید.

۱. أَنتَ تَرفَعُ الجائِزَةَ. ۲. أَنتَ رَفَعْتَ الجائِزَةَ. ۳. أَنا لَعِبْتُ بِالكُرَةِ. ۴. أَنا أَلعَبُ بِالكُرَةِ. ۵. أَنتِ طَبَخْتِ طَعاماً. ۶. أَنتِ تَطبُخينَ طَعاماً. ۷. أَنا طَرَقْتُ البابَ. ۸. أَنا أَطرُقُ البابَ.

تصویر	شماره‌ی جمله
پسری که خسته روی نیمکت نشسته (بازی تمام شده)	۳ (لَعِبْتُ)
دروازه‌بانی که در حال بازی با توپ است	۴ (أَلعَبُ)
دختری که همین حالا در می‌زند	۸ (أَطرُقُ)
دختری که پشت در ایستاده (در زده است)	۷ (طَرَقْتُ)
پسری که جام را بالا می‌برد	۱ (تَرفَعُ)
پسری که جام را (برداشته و) کنار میز گرفته	۲ (رَفَعْتَ)
دختری که مشغول پختن غذاست	۶ (تَطبُخينَ)
دختری که غذای پخته‌شده را در سینی آورده	۵ (طَبَخْتِ)

این جواب ممکن است دقیق نباشد.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

گام به گام عربی هشتم - درس سوم

مهنتك في المستقبل

فهرست

صفحه ۳۹ · ترجمه — ترجمه با توجه به الگوی خوانده‌شده (آینده) ... ۲۳ ۲۵

صفحه ۳۹ · فعل مضارع (۲) — ترجمه‌ی جمله‌های بخش فعل مضارع (۲) ... ۲۳ ۲۶

صفحه ۴۰ · التمرين الأول — پاسخ کوتاه به پرسش‌های متن درس ... ۲۳ ۲۷

صفحه ۴۰ · التمرين الثاني — ترجمه‌ی جمله‌ها با توجه به تصویر ... ۲۴ ۲۸

صفحه ۴۱ · التمرين الثالث — ترجمه و خط کشیدن زیر فعل‌های مضارع ... ۲۴ ۲۹

صفحه ۴۲ · التمرين الرابع — نوشتن نام هر تصویر به عربی ... ۲۴ ۳۰

صفحه ۴۳ · التمرين الخامس — مکالمه‌ی دو نفره (پاسخ کوتاه) ... ۲۵ ۳۱

صفحه ۴۴ · كنز الحكمة — بخوانید و ترجمه کنید (احادیث امام علی ع) ... ۲۵ ۳۲

صفحه ۴۴ · تحقیق کنید — نام چند شغل و ورزش به عربی ... ۲۶ ۳۳

صفحه ۴۶ · تمرین برای خانه — شماره‌ی جمله زیر تصویر خودش ... ۲۶ ۳۴

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۲۵ صفحه ۳۹ ترجمه

با توجه به الگوی خوانده شده ترجمه کنید.

أَنا سَأَعمَلُ: ... · أَنتِ سَوفَ تَفحَصينَ المَريضَةَ: ... · أَنتَ سَوفَ تَفرَحُ: ...

1. من کار خواهم کرد.
2. تو (دختر) بیمارِ زن را معاینه خواهی کرد.
3. تو (پسر) شاد خواهی شد.

۲۶ صفحه ۳۹ فعل مضارع (۲)

ترجمه کنید.

أَنا خَبّازٌ. أَعمَلُ لِتَهيئَةِ الخُبزِ مِنَ السّاعَةِ الخامِسَةِ. · أَنا مُدَرِّسَةُ الكيمياءِ. أَشرَحُ الدَّرسَ لِلطّالِباتِ. · أَنتَ شُرطِيٌّ. تَحفَظُ الأَمنَ في البِلادِ. · أَنتِ طَبيبَةٌ. تَفحَصينَ المَرضىٰ بِدِقَّةٍ.

1. من نانوا هستم. برای تهیه‌ی نان از ساعت پنج کار می‌کنم.
2. من معلم شیمی هستم. درس را برای دانش‌آموزان (دختر) شرح می‌دهم.
3. تو پلیس هستی. امنیت را در کشور حفظ می‌کنی.
4. تو پزشک هستی. بیماران را با دقت معاینه می‌کنی.

۲۷ صفحه ۴۰ التمرين الأول

با مراجعه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

۱. ماذا قالَ النَّبِيُّ ﷺ حَولَ الكُتُبِ؟ ۲. ما هُوَ الهَدَفُ مِن انتِخابِ الشُّغلِ؟ ۳. حَولَ أَيِّ مَوضوعٍ كانَ دَرسُ اليَومِ؟ ۴. ماذا سَتَصيرُ في المُستَقبَلِ؟ ۵. أَيُّ شُغلٍ مُهِمٌّ بِرَأيِكَ؟

1. قالَ: «اَلكُتُبُ بَساتينُ العُلَماءِ.» (کتاب‌ها بوستان‌های دانشمندان‌اند.)
2. خِدمَةُ النّاسِ. (خدمت به مردم)
3. حَولَ مِهنَةِ المُستَقبَلِ. (درباره‌ی شغل آینده)
4. سَأَصيرُ مُهَندِساً (طَبيباً/مُعَلِّماً) ... ان‌شاءالله. (پاسخ شخصی؛ نمونه: خواهم شد مهندس.)
5. كُلُّ مِهنَةٍ مُهِمَّةٌ. (هر شغلی مهم است.)

۲۸ صفحه ۴۰ التمرين الثاني

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.

۱. أَنا طَبّاخَةٌ. أَطبُخُ طَعاماً لَذيذاً. ۲. أَنا نَجّارٌ. سَأَصنَعُ كُرسِيّاً خَشَبِيّاً. ۳. أَنتَ طَبيبٌ مُجِدٌّ. أَنتَ تَفحَصُ المَرضىٰ بِدِقَّةٍ. ۴. أَنتِ فَلّاحَةٌ مُجِدَّةٌ. أَنتِ تَحصُدينَ الرُّزَّ.

1. من آشپزم. غذایی خوشمزه می‌پزم.
2. من نجّارم. صندلی چوبی خواهم ساخت.
3. تو پزشکی کوشا هستی. بیماران را با دقت معاینه می‌کنی.
4. تو کشاورزی کوشا هستی. برنج درو می‌کنی.

۲۹ صفحه ۴۱ التمرين الثالث

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. أَنتَ حَدّادٌ. تَصنَعُ الأَبوابَ وَ النَّوافِذَ. ۲. أَنا جُنديٌّ. أَرفَعُ عَلَمَ وَطَني إيران. ۳. أَنا مُمَرِّضَةٌ. أَخدُمُ كُلَّ المَرضىٰ. ۴. أَ تَذهَبُ عِندَ طَبيبِ العُيونِ؟ ۵. أَنتِ سَوفَ تَنجَحينَ في اِمتِحاناتِ نِهايَةِ السَّنَةِ.

جمله	ترجمه	فعل مضارع
۱	تو آهنگری. درها و پنجره‌ها را می‌سازی.	تَصنَعُ
۲	من سربازم. پرچم میهنم ایران را بالا می‌برم.	أَرفَعُ
۳	من پرستارم. به همه‌ی بیماران خدمت می‌کنم.	أَخدُمُ
۴	آیا نزد چشم‌پزشک می‌روی؟	تَذهَبُ
۵	تو در امتحانات پایان سال موفق خواهی شد.	تَنجَحينَ (با «سَوفَ»: آینده)

۳۰ صفحه ۴۲ التمرين الرابع

زیر هر تصویر، نام آن را به عربی بنویسید. (دو کلمه اضافه است.)

حَدّاد - نَجّار - رِياضِيّ - مُمَرِّضَة - كاتِب - حَلوانِيّ - خَبّاز - شُرطِيّ - خَيّاطَة - سائِق - طَبيبَة - طَبّاخَة - فَلّاحَة - مُدَرِّسَة

تصویرها در هر ردیف از راست به چپ آمده‌اند.

ایران توشه
توشه‌ای برای موفقیت

صفحه	ردیف	تصویر ۱	تصویر ۲	تصویر ۳
۴۲	۱	کاتِب (استاد شهید مطهری)	فَلّاحَة	مُمَرِّضَة
۴۲	۲	مُدَرِّسَة	خَبّاز	سائِق
۴۳	۱	خَيّاطَة	طَبيبَة	حَدّاد
۴۳	۲	حَلوانِيّ	نَجّار	طَبّاخَة

کلمه‌های اضافه: رِياضِيّ و شُرطِيّ

۳۱ صفحه ۴۳ **التمرين الخامس**

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. (پاسخ کوتاه کافی است.)

۱. في أَيِّ صَفٍّ أَنتَ (أَنتِ)؟ ۲. مِنْ أَينَ أَنتَ (أَنتِ)؟ ۳. أَ تَعرِفُ (تَعرِفينَ) اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ؟ ۴. كَمْ كِتاباً في حَقيبَتِكَ (حَقيبَتِكِ)؟ ۵. أَينَ الخَليجُ الفارِسِيُّ؟

پرسش	پاسخ (نمونه)
در کدام کلاس هستی؟	أَنا في الصَّفِّ الثّامِنِ. (من در پایه‌ی هشتم هستم.)
اهل کجایی؟	أَنا مِنْ مَشهَد. (من اهل مشهد هستم.)
آیا زبان عربی را می‌شناسی (می‌دانی)؟	نَعَم، أَعرِفُ. (بله، می‌دانم.)
چند کتاب در کیفت است؟	أَربَعَةُ كُتُبٍ. (چهار کتاب)
خلیج فارس کجاست؟	في جَنوبِ إيران. (در جنوب ایران)

۳۲ صفحه ۴۴ **كنز الحكمة**

۱. اَلإنسانُ بِعَقلِهِ. ۲. اَلعَقلُ حِفظُ التَّجارِبِ. ۳. ثَمَرَةُ العَقلِ مُداراةُ النّاسِ. ۴. كُلُّ شَيءٍ يَحتاجُ إِلَى العَقلِ. ۵. غايَةُ العَقلِ الاِعتِرافُ بِالجَهلِ.

1. انسان (ارزشش) به عقل اوست.
2. عقل، نگهداری و به‌خاطر سپردنِ تجربه‌هاست.
3. ثمره‌ی عقل، مدارا کردن با مردم است.
4. هر چیزی به عقل نیاز دارد.
5. نهایت (غایت) عقل، اعتراف به نادانی است.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۳۳ صفحه ۴۴ تحقیق کنید

تحقیق کنید و نام چند شغل یا ورزش را به عربی با تصویر در قالب روزنامه‌ی دیواری بنویسید.

شغل / ورزش به عربی	معنا
اَلرَّسّام	نقاش
اَلصَّحَفِيّ	خبرنگار
اَلمُهَندِس	مهندس
اَلخَيّاط	خیاط
اَلطَّبيب	پزشک
كُرَةُ القَدَمِ	فوتبال
كُرَةُ السَّلَّةِ	بسکتبال
اَلسِّباحَة	شنا
كُرَةُ الطّائِرَةِ	والیبال

برای روزنامه‌ی دیواری، کنار هر نام یک تصویر مناسب بچسبانید.

۳۴ صفحه ۴۶ تمرین برای خانه

شماره‌ی هر جمله را زیر تصویر خودش بنویسید.

۱. أَنا سَأَنظُرُ إِلَى البَعيدِ. ۲. هُم نَظَروا إِلَى البَعيدِ. ۳. أَنتِ نَظَرْتِ إِلَى البَعيدِ. ۴. أَنا أَفتَحُ البابَ. ۵. أَنا سَوفَ أَفتَحُ البابَ. ۶. أَنا فَتَحْتُ البابَ. ۷. أَنتِ كَتَبْتِ واجِبَكِ. ۸. أَنتِ سَتَكتُبينَ عَلَى اللَّوحِ. ۹. أَنتِ تَكتُبينَ في دَفتَرِكِ. ۱۰. أَنتَ جَلَسْتَ هُنا. ۱۱. أَنتَ سَتَجلِسُ هُنا. ۱۲. أَنتَ تَجلِسُ هُنا.

تصویرهای هر ردیف از راست به چپ شماره‌گذاری شده‌اند.

ردیف	تصویر ۱	تصویر ۲	تصویر ۳
۱ (نشستن)	۱۱ — مرد کنار صندلی	۱۲ — مرد در حال نشستن	۱۰ — مرد نشسته روی صندلی
۲ (باز کردن در)	۴ — زنی که در را باز می‌کند	۵ — مردی با کلید پشت در	۶ — زنی که در را باز کرده است
۳ (نگاه کردن)	۳ — دختری با دوربین دوچشمی	۲ — سه نفر که به دور نگاه کرده‌اند	۱ — مردی با دوربین در جنگل
۴ (نوشتن)	۷ — دختری با دفتر نوشته‌شده	۹ — دختری که در دفترش می‌نویسد	۸ — دختری کنار تخته

این جواب ممکن است دقیق نباشد.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

گام به گام عربی هشتم - درس چهارم

التجربة الجديدة

فهرست

۳۵ صفحه ۵۱ · فعل مضارع (۳) — ترجمه‌ی جمله‌های زیر تصویرها ... ۲۹

۳۶ صفحه ۵۳ · ترجمه — ترجمه‌ی دو جمله (پیش از تمرین‌ها) ... ۲۹

۳۷ صفحه ۵۳ · التمرين الأول — جمله‌های درست و نادرست ... ۲۹

۳۸ صفحه ۵۴ · التمرين الثاني — ترجمه‌ی جمله‌ها با توجه به تصویر ... ۳۰

۳۹ صفحه ۵۵ · التمرين الثالث — ترجمه و خط کشیدن زیر فعل‌های مضارع ... ۳۰

۴۰ صفحه ۵۵ · التمرين الرابع — ترجمه‌ی فعل‌ها ۳۱

۴۱ صفحه ۵۶ · التمرين الخامس — گزینه‌ی مناسب ۳۱

۴۲ صفحه ۵۶ · التمرين السادس — مکالمه‌ی دو نفره ۳۲

۴۳ صفحه ۵۷ · كنز الحكمة — بخوانید و ترجمه کنید ۳۲

۴۴ صفحه ۵۸ · تمرین برای خانه (۱) — انتخاب فعل مناسب‌تر با توجه به تصویر ... ۳۳

۴۵ صفحه ۵۹ · تمرین برای خانه (۲) — شماره‌ی هر جمله زیر تصویر خودش ... ۳۳

۴۶ صفحه ۶۰ · تمرین برای خانه (۳) — شماره‌ی هر جمله زیر تصویر خودش ... ۳۴

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۳۵ صفحه ۵۱ فعل مضارع (۳)

ترجمه کنید.

هٰذَا الوَلَدُ الصَّغيرُ يَلعَبُ بِسَيّارَتِهِ. · تِلكَ المَرأَةُ تَنفَعُ أُسرَتَها. · نَحنُ نَقرَأُ القُرآنَ. · نَحنُ نَذهَبُ إِلى بَيتِ اللّٰهِ.

1. این پسر کوچک با ماشینش بازی می‌کند.
2. آن زن به خانواده‌اش سود می‌رساند (کمک می‌کند).
3. ما قرآن می‌خوانیم.
4. ما به خانه‌ی خدا می‌رویم.

۳۶ صفحه ۵۳ ترجمه

جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. أَنتَ تَجلِسُ عَلَى الأَرضِ وَ والِدَتُكَ تَجلِسُ عَلَى الكُرسِيِّ. ۲. أُختي تَقولُ لي: «يا أَخي، أَ أَنتَ تَقولُ الحَقَّ؟»

1. تو روی زمین می‌نشینی و مادرت روی صندلی می‌نشیند.
2. خواهرم به من می‌گوید: «ای برادرم، آیا تو حق را می‌گویی؟»

۳۷ صفحه ۵۳ التمرين الأول

با مراجعه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

۱. طَلَبَتْ أُمُّ الفَرَسِ مِن وَلَدِها حَملَ حَقيبَةٍ مَملوءَةٍ بِالذَّهَبِ. ۲. قالَتْ أُمُّ الفَرَسِ: «اَلبَقَرَةُ كَبيرَةٌ وَ السِّنجابُ صَغيرٌ.» ۳. قالَتِ البَقَرَةُ لِلفَرَسِ: «أَنتَ تَغرَقُ في النَّهرِ.» ۴. اَلسِّنجابُ وَ البَقَرَةُ صادِقانِ في كَلامِهِما. ۵. عَبَرَ الفَرَسُ النَّهرَ بِسُهولَةٍ.

جمله	درست / نادرست	توضیح
۱	نادرست	مادر اسب از فرزندش خواست یک کیف را به روستای همسایه ببرد (از طلا سخنی نیست).
۲	نادرست	این سخن را خودِ اسب کوچک گفت: «گاو بزرگ است و سنجاب کوچک.»
۳	نادرست	سنجاب به اسب گفت: «تو در آب غرق خواهی شد.»
۴	درست	هر دو (گاو و سنجاب) در سخنشان راست می‌گویند.
۵	درست	اسب به آسانی از رودخانه گذشت.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۳۸ صفحه ۵۴ التمرين الثاني

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.

۱. هٰذَا الرَّجُلُ يَغسِلُ قُبورَ الشُّهَداءِ. ۲. هٰذِهِ المَرأَةُ تَغسِلُ قُبورَ الشُّهَداءِ. ۳. نَحنُ نَذهَبُ إِلَى الجَبَلِ لِحِفظِ نَظافَةِ الطَّبيعَةِ.

1. ○ این مرد، مزار شهدا را می‌شوید.
2. ○ این زن، مزار شهدا را می‌شوید.
3. ○ ما برای حفظ پاکیزگی طبیعت به کوه می‌رویم.

۳۹ صفحه ۵۵ التمرين الثالث

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. ﴿وَ مَن يَشكُر فَإِنَّما يَشكُرُ لِنَفسِهِ﴾ (لقمان ۱۲) ۲. أَ أَنتَ تَجمَعُ الأَخشابَ أَمْ أُختُكَ تَجمَعُ؟ ۳. جَدّي ما طَلَبَ مِنّا مُساعَدَةً وَ جَدَّتي تَطلُبُ المُساعَدَةَ. ۴. والِدُنا يَعمَلُ في المَصنَعِ وَ والِدَتُنا تَعمَلُ في المَكتَبَةِ.

جمله	ترجمه	فعل‌های مضارع
۱	و هر کس شکر کند، جز این نیست که برای خودش شکر می‌کند.	يَشكُر، يَشكُرُ
۲	آیا تو چوب‌ها را جمع می‌کنی یا خواهرت جمع می‌کند؟	تَجمَعُ، تَجمَعُ
۳	پدربزرگم از ما کمکی نخواست، ولی مادربزرگم کمک می‌خواهد.	تَطلُبُ
۴	پدر ما در کارخانه کار می‌کند و مادر ما در کتابخانه کار می‌کند.	يَعمَلُ، تَعمَلُ

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۴۰ صفحه ۵۵ التمرين الرابع

ترجمه کنید.

قَدَرْتَ / ما قَدَرْتَ · يَسأَلُ / سَيَسأَلُ · نَفتَحُ / سَوفَ نَفتَحُ · طَرَقْتَ / تَطرُقُ · فَهِمْتُ / سَأَفهَمُ · شَرِبْنا / نَشرَبُ

عربی	فارسی	عربی	فارسی
قَدَرْتَ	توانستی	ما قَدَرْتَ	نتوانستی
يَسأَلُ	می‌پرسد	سَيَسأَلُ	خواهد پرسید
نَفتَحُ	باز می‌کنیم	سَوفَ نَفتَحُ	باز خواهیم کرد
طَرَقْتَ	کوبید	تَطرُقُ	می‌کوبد
فَهِمْتُ	فهمیدم	سَأَفهَمُ	خواهم فهمید
شَرِبْنا	نوشیدیم	نَشرَبُ	می‌نوشیم

۴۱ صفحه ۵۶ التمرين الخامس

گزینه‌ی مناسب را انتخاب کنید.

۱. هَلْ ... ذٰلِكَ المُدَرِّسَ يا أَخي؟ (تَعرِفُ / تَعرِفينَ) ۲. أَ أَنتِ ... إِلَى المُختَبَرِ وَحدَكِ يا أُختي؟ (تَذهَبُ / تَذهَبينَ) ۳. نَحنُ ... إِلَى البُستانِ قَبلَ ثَلاثَةِ أَيّامٍ. (ذَهَبْنا / سَنَذهَبُ) ۴. أَنا سَوفَ ... إِلى بِلادي في الأُسبوعِ القادِمِ. (أَرجِعُ / رَجَعْتُ) ۵. اَلعاقِلُ ... إِلَى اليَسارِ وَ اليَمينِ ثُمَّ يَعبُرُ الشّارِعَ. (تَنظُرُ / يَنظُرُ)

1. ○ تَعرِفُ
2. ○ تَذهَبينَ
3. ○ ذَهَبْنا
4. ○ أَرجِعُ
5. ○ يَنظُرُ

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۴۲ صفحه ۵۶ التمرين السادس

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

۱. أَينَ بَيتُكَ؟ (بَيتُكِ؟) ۲. ماذا في يَدِكَ؟ (يَدِكِ؟) ۳. كَمْ صَفّاً في مَدرَسَتِكَ؟ (مَدرَسَتِكِ؟) ۴. أَ تَعرِفُ مُديرَ المَدرَسَةِ؟ (أَ تَعرِفينَ مُديرَةَ المَدرَسَةِ؟) ۵. هَل أَنتَ في المَكتَبَةِ؟ (هَل أَنتِ في المَكتَبَةِ؟)

پرسش	پاسخ (نمونه)
خانه‌ات کجاست؟	بَيتي في شارِعِ حافِظ. (خانه‌ی من در خیابان حافظ است.)
در دستت چیست؟	في يَدي قَلَمٌ. (در دستم یک خودکار است.)
مدرسه‌ات چند کلاس دارد؟	في مَدرَستي تِسعَةُ صُفوفٍ. (مدرسه‌ی من ۹ کلاس دارد.)
آیا مدیر مدرسه را می‌شناسی؟	نَعَم، أَعرِفُهُ. (بله، او را می‌شناسم.)
آیا در کتابخانه هستی؟	لا؛ أَنا في الصَّفِّ. (نه؛ من در کلاس هستم.)

۴۳ صفحه ۵۷ كنز الحكمة

۱. لا خَيرَ في قَولٍ إِلّا مَعَ الفِعلِ. ۲. اَلسُّكوتُ ذَهَبٌ وَ الكَلامُ فِضَّةٌ. ۳. أَكثَرُ خَطايا ابنِ آدَمَ في لِسانِهِ. ۴. اَلكَلامُ كَالدَّواءِ. قَليلُهُ يَنفَعُ وَ كَثيرُهُ قاتِلٌ. ۵. لِسانُ العاقِلِ وَراءَ قَلبِهِ وَ قَلبُ الأَحمَقِ وَراءَ لِسانِهِ.

1. در سخن خیری نیست مگر همراه با عمل.
2. سکوت طلاست و سخن نقره.
3. بیشتر خطاهای فرزند آدم در زبان اوست.
4. سخن مانند دارو است؛ اندکش سود می‌رساند و بسیارش کشنده است.
5. زبان خردمند پشت قلبش است و قلب نادان پشت زبانش.

۴۴ صفحه ۵۸ تمرین برای خانه (۱)

با توجه به تصویر، فعل مناسب‌تر را انتخاب کنید.

ردیف ۱: شَرِبْتُ / أَشرَبُ · یَنظُرُ / نَنظُرُ · غَسَلَتْ / غَسَلَ — ردیف ۲: صَنَعْنا / سَنَصنَعُ · أَخَذْتُ / أَخَذْتِ · أَكتُبُ / یَكتُبُ

ردیف	تصویر (از راست)	فعل مناسب
۱	پسری که لیوان را خالی کرده و می‌خندد	شَرِبْتُ
۱	مردی که از میکروسکوپ نگاه می‌کند	یَنظُرُ
۱	دختری که دست‌هایش را می‌شوید	غَسَلَتْ
۲	دو مرد کنار میزی که ساخته‌اند	صَنَعْنا
۲	دختری با جام و مدال	أَخَذْتِ
۲	دختری که می‌نویسد	أَكتُبُ

این جواب ممکن است دقیق نباشد.

۴۵ صفحه ۵۹ تمرین برای خانه (۲)

شماره‌ی هر جمله را زیر تصویر خودش بنویسید.

۱. هُوَ فَحَصَ المَریضَ. ۲. هُوَ سَیَفحَصُ المَریضَ. ۳. هُوَ یَفحَصُ المَریضَ. ۴. هِيَ تَصعَدُ. ۵. هٰذِهِ البِنتُ صَعِدَتْ. ۶. هِيَ سَوفَ تَصعَدُ.

ردیف	تصویر (از راست)	شماره
۱	دختری بالای پله‌ها ایستاده	۵ (صَعِدَتْ)
۱	دختری پای نردبان	۶ (سَوفَ تَصعَدُ)
۲	دختری که از نردبان بالا می‌رود	۴ (تَصعَدُ)
۲	پسری که وارد اتاق پزشک می‌شود	۲ (سَیَفحَصُ)
۳	پزشکی که فشار خون بیمار را می‌گیرد	۳ (یَفحَصُ)
۳	پزشک تنها (بیمار رفته است)	۱ (فَحَصَ)

این جواب ممکن است دقیق نباشد.

ایران توشه
توشه‌ای برای موفقیت

۴۶ صفحه ۶۰ تمرین برای خانه (۳)

شماره‌ی هر جمله را زیر تصویر خودش بنویسید.

۷. نَحنُ نَأكُلُ طَعامَنا. ۸. سَنَأكُلُ طَعامَنا بَعدَ الدُّعاءِ. ۹. إنَّكَ تَأكُلُ كَثيراً. ۱۰. أنا وَ أَخي ذَهَبْنا. ۱۱. سَأَذهَبُ بَعدَ ساعَتَينِ. ۱۲. نَحنُ أُختانِ نَذهَبُ مَعاً.

ردیف	تصویر (از راست)	شماره
۱	دو خواهر که جلوی مدرسه دست تکان می‌دهند	۱۲
۱	مردی که در فرودگاه به ساعت اشاره می‌کند	۱۱
۲	مرد و زنی در ماشین	۱۰
۲	خانواده‌ای که پیش از غذا دعا می‌کنند	۸
۳	خانواده‌ای که غذا می‌خورند	۷
۳	پسری که زیاد غذا می‌خورد	۹

این جواب ممکن است دقیق نباشد.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

گام به گام عربی هشتم - درس پنجم

الصداقة

فهرست

۴۷ صفحه ۶۵ · فعل مضارع (۴) — ترجمه‌ی جمله‌های زیر تصویرها ... ۳۶

۴۸ صفحه ۶۶ · فن ترجمه — اکنون این جمله‌ها را ترجمه کنید ... ۳۶

۴۹ صفحه ۶۷ · التمرين الأول — پاسخ درست با توجه به متن درس ... ۳۶

۵۰ صفحه ۶۷ · التمرين الثاني — ترجمه‌ی جمله‌ها با توجه به تصویر ... ۳۷

۵۱ صفحه ۶۸ · التمرين الثالث — کلمه‌ی ناهماهنگ از نظر معنا یا مفهوم ... ۳۷

۵۲ صفحه ۶۸ · التمرين الرابع — مترادف و متضاد ۳۸

۵۳ صفحه ۶۸ · التمرين الخامس — ترجمه‌ی جمله‌ها ۳۸

۵۴ صفحه ۶۹ · كنز الحكمة — بخوانید و ترجمه کنید ۳۹

۵۵ صفحه ۷۰ · تمرین برای خانه — شماره‌ی هر جمله زیر تصویر خودش ... ۳۹

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۴۷ صفحه ۶۵ فعل مضارع (۴)

ترجمه کنید.

هٰذَا العُصفورُ يَشرَبُ الماءَ. · هٰذِهِ الزَّرافَةُ تَشرَبُ الماءَ. · نَحنُ نَلعَبُ كُرَةَ القَدَمِ. · نَحنُ نَعمَلُ في المُختَبَرِ.

1. ○ این گنجشک آب می‌نوشد.
2. ○ این زرافه آب می‌نوشد.
3. ○ ما فوتبال بازی می‌کنیم.
4. ○ ما در آزمایشگاه کار می‌کنیم.

۴۸ صفحه ۶۶ فن ترجمه

اکنون این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. ﴿ما ظَلَمْناهُم وَ لٰكِن ظَلَموا أَنفُسَهُم﴾ (هود ۱۰۱) ۲. ما ذٰلِكَ الشَّيءُ في يَدِكَ؟

1. ○ به آنان ستم نکردیم، ولی آنان بر خودشان ستم کردند.
2. ○ آن چیز در دستت چیست؟

۴۹ صفحه ۶۷ التمرين الأول

با مراجعه به متن درس، پاسخ درست کدام است؟

۱. لِماذا جاءَتْ أُسرَةُ أَسرين إلىٰ طَهران؟ (لِمُهِمَّةٍ إداريَّةٍ / لِمُعالَجَةِ بِنتِهِم) ۲. كَمْ أُسبوعاً بَقِيَتْ أَسرين وَحيدَةً؟ (أُسبوعاً واحِداً / أُسبوعَينِ) ۳. في أَيِّ صَفٍّ كانَتْ أَسرين؟ (في الصَّفِّ الأَوَّلِ / في الصَّفِّ الثّاني) ۴. أَينَ بَيتُ أَسرين وَ آيلار؟ (في ساحَةِ خُراسان / خَلفَ المَدرَسَةِ) ۵. هَل أَسرين مِنْ تَبريز؟ (نَعَم؛ هِيَ تَبريزِيَّةٌ / لا؛ هِيَ سَنَندَجِيَّةٌ)

1. ○ لِمُهِمَّةٍ إداريَّةٍ
2. ○ أُسبوعَينِ
3. ○ في الصَّفِّ الثّاني
4. ○ في ساحَةِ خُراسان
5. ○ لا؛ هِيَ سَنَندَجِيَّةٌ

توشه ای برای موفقیت

۵۰ صفحه ۶۷ التمرين الثاني

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.

نَحنُ نَصعَدُ الجَبَلَ. · نَحنُ نَذهَبُ إلى بُيوتِنا.

1. ○ ما از کوه بالا می‌رویم.
2. ○ ما به خانه‌هایمان می‌رویم.

۵۱ صفحه ۶۸ التمرين الثالث

کدام کلمه با دیگر کلمه‌ها از نظر معنا و مفهوم ناهماهنگ است؟

۱. يَد ـ عَين ـ وَجه ـ جار ۲. سَمَكَة ـ ساحَة ـ شارِع ـ طَريق ۳. أُسبوع ـ خُبز ـ شَهر ـ سَنَة ۴. بَقَرَة ـ فَرَس ـ مِهنَة ـ غُراب ۵. حَدّاد ـ حَلوانِيّ ـ مُمَرِّضَة ـ رِياضَة ۶. باب ـ نافِذَة ـ رِسالَة ـ جِدار ۷. تُفّاح ـ دَمع ـ عِنَب ـ رُمّان

شماره	کلمه‌ی ناهماهنگ	دلیل
۱	جار	همسایه است؛ بقیه اعضای بدن‌اند
۲	سَمَكَة	ماهی است؛ بقیه مکان/راه‌اند
۳	خُبز	نان است؛ بقیه واحدهای زمان‌اند
۴	مِهنَة	شغل است؛ بقیه حیوان‌اند
۵	رِياضَة	ورزش است؛ بقیه شغل‌اند
۶	رِسالَة	نامه است؛ بقیه اجزای ساختمان‌اند
۷	دَمع	اشک است؛ بقیه میوه‌اند

ایران توشه
توشه‌ای برای موفقیت

۵۲ صفحه ۶۸ التمرين الرابع

كلمات مترادف و متضاد را معلوم كنيد. (= ، ≠)

مِهنَة ... شُغل · أَتى ... جاءَ · بَساتين ... حَدائِق · قادِم ... ماضي · بَيع ... شِراء · يَصدُقُ ... يَكذِبُ · شاهَدَ ... رَأىٰ · لَيل ... نَهار · عاقِل ... جاهِل · كَبير ... صَغير

كلمه		كلمه
مِهنَة	=	شُغل
أَتى	=	جاءَ
بَساتين	=	حَدائِق
قادِم	≠	ماضي
بَيع	≠	شِراء
يَصدُقُ	≠	يَكذِبُ
شاهَدَ	=	رَأىٰ
لَيل	≠	نَهار
عاقِل	≠	جاهِل
كَبير	≠	صَغير

۵۳ صفحه ۶۸ التمرين الخامس

ترجمه كنيد.

١. اَلجاهِلُ يَكذِبُ وَ العاقِلُ يَصدُقُ. ٢. أَنا ذَهَبْتُ أَمسِ وَ أَنتَ سَوفَ تَذهَبُ غَداً. ٣. يا زَميلي، ما هٰذَا المِصباحُ؟ أَنا ما رَأَيتُهُ مِن قَبلُ. ۴. أَنتِ رَجَعْتِ قَبلَ ساعَةٍ وَ نَحنُ سَنَرجِعُ بَعدَ ساعَةٍ. ۵. والِدَتي سَتَطبُخُ طَعاماً لَذيذاً وَ نَحنُ سَوفَ نَأكُلُهُ.

1. نادان دروغ می‌گوید و خردمند راست می‌گوید.
2. من دیروز رفتم و تو فردا خواهی رفت.
3. ای هم‌کلاسی‌ام، این چراغ چیست؟ من آن را قبلاً ندیده‌ام.
4. تو یک ساعت پیش برگشتی و ما یک ساعت بعد برخواهیم گشت.
5. مادرم غذای خوشمزه‌ای خواهد پخت و ما آن را خواهیم خورد.

۵۴ صفحه ۶۹ کنز الحکمة

۱. اَلعُلَماءُ مَصابيحُ الأَرضِ. (رسول الله ﷺ) ۲. اَلعِلمُ خَزائِنُ وَ مِفتاحُها السُّؤالُ. (رسول الله ﷺ) ۳. إِنَّ العِلمَ حَياةُ القُلوبِ وَ نورُ الأَبصارِ. (الإمام علي ع) ۴. أَعلَمُ النّاسِ، مَنْ جَمَعَ عِلمَ النّاسِ إلى عِلمِهِ. (رسول الله ﷺ) ۵. اَلعِلمُ خَيرٌ مِنَ المالِ. اَلعِلمُ يَحرُسُكَ وَ أَنتَ تَحرُسُ المالَ. (الإمام علي ع)

1. دانشمندان، چراغ‌های زمین‌اند.
2. دانش، گنجینه‌هایی است و کلید آن پرسش است.
3. همانا دانش، زندگی دل‌ها و روشنایی دیده‌هاست.
4. داناترین مردم کسی است که دانش مردم را به دانش خود بیفزاید.
5. دانش از مال بهتر است؛ دانش از تو نگهبانی می‌کند و تو از مال نگهبانی می‌کنی.

این فایل توسط سایت ایران‌توشه تهیه شده است.
irantooshe.ir

۵۵ صفحه ۷۰ تمرین برای خانه

شماره‌ی هر جمله را زیر تصویر خودش بنویسید.

۱. ذٰلِكَ الرَّجُلُ غَسَلَ يَدَهُ. ۲. هٰذَا الرَّجُلُ يَغسِلُ يَدَهُ. ۳. إِنَّهُ سَيَغسِلُ يَدَهُ. ۴. أُختي دَخَلَتْ في البَيتِ. ۵. هِيَ تَدخُلُ في البَيتِ. ۶. أُمّي سَتَدخُلُ في البَيتِ. ۷. رَأَينا كَلباً فَهَرَبْنا. ۸. إِنَّنا لا نَهرُبُ مِنَ النّارِ. ۹. نَحنُ سَنَهرُبُ مِنَ الخَوفِ. ۱۰. أَ لا تَلبَسُ هٰذَا القَميصَ؟ ۱۱. إِنَّنا سَنَلبَسُ الفَساتينَ. ۱۲. لَبِسْنا مَلابِسَ مُناسِبَةً.

تصویرهای هر ردیف از راست به چپ شماره‌گذاری شده‌اند.

ردیف	تصویر ۱	تصویر ۲	تصویر ۳	تصویر ۴
۱	۱۱ — زنانی که پارچه‌ی لباس را آماده می‌کنند	۱۲ — خانواده‌ای با لباس مناسب کنار آتش	۱۰ — پسری که پیراهن در دست دارد	۸ — آتش‌نشانان
۲	۷ — بچه‌های بالای درخت (سگ پایین)	۹ — دو دختر و سگ	۳ — مردی که مایع دست‌شویی می‌ریزد	۲ — مردی که دست می‌شوید
۳	۱ — مردی که دستش را خشک می‌کند	۴ — دختری که داخل خانه است	۵ — زنی که در را باز می‌کند و وارد می‌شود	۶ — دختری کنار در (به‌زودی وارد می‌شود)

این جواب ممکن است دقیق نباشد.

گام به گام عربی هشتم - درس ششم

في السفر

فهرست

۵۶ صفحه ۷۵ · فعل مضارع (۵) — ترجمه‌ی گفت‌وگوهای زیر تصویرها (صفحه‌های ۷۵ و ۷۶) ... ۴۱

۵۷ صفحه ۷۷ · بدانیم — چرا ترجمه‌ی سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟ ... ۴۱

۵۸ صفحه ۷۸ · فن ترجمه — اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید (لِماذا) ... ۴۱

۵۹ صفحه ۷۹ · فن ترجمه — اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید (نفی با «لا») ... ۴۲

۶۰ صفحه ۷۹ · التمرين الأول — جمله‌ی درست و نادرست ... ۴۲

۶۱ صفحه ۸۰ · التمرين الثاني — ترجمه‌ی جمله‌ها با توجه به تصویر ... ۴۲

۶۲ صفحه ۸۱ · التمرين الثالث — ترجمه و خط کشیدن زیر فعل‌های مضارع ... ۴۳

۶۳ صفحه ۸۱ · التمرين الرابع — ترجمه کنید (جدول فعل‌ها) ... ۴۴

۶۴ صفحه ۸۲ · التمرين الخامس — گزینه‌ی مناسب ۴۴

۶۵ صفحه ۸۲ · التمرين السادس — مکالمه‌ی دو نفره ۴۵

۶۶ صفحه ۸۳ · نور السماء — بخوانید و ترجمه کنید ۴۵

۶۷ صفحه ۸۴ · تمرین برای خانه — شماره‌ی هر جمله زیر تصویر خودش ... ۴۵

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۵۶ صفحه ۷۵ فعل مضارع (۵)

ترجمه کنید.

۱. یا رِجالُ، ماذا تَأکُلونَ؟ نَأکُلُ طَعامَ الإفطارِ. ۲. هَلْ تَعرِفونَ هٰذَا المُجاهِدَ؟ نَعَم؛ نَعرِفُهُ. هُوَ الشَّهیدُ موسَوِیٌّ. ۳. یا نِساءُ، ماذا تَأکُلنَ؟ نَأکُلُ طَعامَ الإفطارِ. ۴. أَینَ تَقرَأنَ الکِتابَ؟ نَقرَأُهُ في المَکتَبَةِ. ۵. أَیُّهَا الوَلَدانِ، ماذا تَفعَلانِ؟ نَلعَبُ مَعاً. ۶. أَیَّتُهَا البِنتانِ، ماذا تَفعَلانِ؟ نَرجِعُ إلی بَیتِنا مَعاً. ۷. أَیَّتُهَا الأُسرَةُ، ماذا تَعمَلونَ؟ نَزرَعُ في مَزرَعَتِنا. ۸. یا طِفلانِ، إلیٰ أَینَ تَذهَبانِ؟ نَذهَبُ إلی بَیتِ جَدَّتِنا.

1. ای مردان، چه می‌خورید؟ — غذای افطار می‌خوریم.
2. آیا این مجاهد را می‌شناسید؟ — بله؛ او را می‌شناسیم. او شهید موسوی است.
3. ای زنان، چه می‌خورید؟ — غذای افطار می‌خوریم.
4. کتاب را کجا می‌خوانید؟ — آن را در کتابخانه می‌خوانیم.
5. ای دو پسر، چه می‌کنید؟ — با هم بازی می‌کنیم.
6. ای دو دختر، چه می‌کنید؟ — با هم به خانه‌مان برمی‌گردیم.
7. ای خانواده، چه می‌کنید؟ — در مزرعه‌مان می‌کاریم.
8. ای دو کودک، به کجا می‌روید؟ — به خانه‌ی مادربزرگمان می‌رویم.

۵۷ صفحه ۷۷ بدانیم

چرا ترجمه‌ی سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟

چون در فارسی فعل برای دوم شخص جمع فقط شخص و شمار را نشان می‌دهد و میان «مذکر و مؤنث» و «مثنی و جمع» فرقی نمی‌گذارد؛ ولی در عربی برای هر کدام شکل جداگانه‌ای وجود دارد. بنابراین «فَعَلْتُم، فَعَلْتُنَّ، فَعَلْتُما» همگی در فارسی «شما انجام دادید» ترجمه می‌شوند و «تَفعَلونَ، تَفعَلْنَ، تَفعَلانِ» همگی «شما انجام می‌دهید».

۵۸ صفحه ۷۸ فن ترجمه

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. لِماذا أَنتُم مَسرورون؟ لِأَنَّنا ناجِحونَ في المُسابَقَةِ. ۲. لِماذا ذَهَبْتِ إلَی السّوقِ؟ ذَهَبْتُ لِشِراءِ خاتَمٍ ذَهَبِيٍّ.

1. چرا شما شادید؟ — زیرا ما در مسابقه برنده شدیم (موفق شدیم).
2. چرا به بازار رفتی؟ — برای خرید انگشتری طلا رفتم.

۵۹ صفحه ۷۹ فن ترجمه

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. ﴿وَ ما يَخفىٰ عَلَى اللّٰهِ مِن شَيءٍ في الأَرضِ وَ لا في السَّماءِ﴾ (إبراهيم ۳۸) ۲. لِماذا لا تَكتُبينَ واجِباتِكِ؟ ۳. أَنتَ لا تَظلِمُ النّاسَ.

1. و هیچ چیز در زمین و در آسمان بر خدا پوشیده نمی‌ماند.
2. چرا تکالیفت را نمی‌نویسی؟
3. تو به مردم ستم نمی‌کنی.

۶۰ صفحه ۷۹ التمرين الأول

با مراجعه به متن درس، جمله‌ی درست و نادرست را معلوم کنید.

۱. ما كَتَبَ الطَّبيبُ لِلسَّيِّدَةِ فاطِمَةَ حُبوباً في الوَصفَةِ. ۲. سافَرَتْ أُسرَةُ السَّيِّدِ فَتّاحيّ إِلَى العِراقِ. ۳. اَلسَّيِّدَةُ فاطِمَةُ في سِنِّ السَّبعينَ. ۴. هٰذِهِ الأُسرَةُ مِنْ إيرانشهر. ۵. اَلسَّيِّدُ فَتّاحيّ حَدّادٌ.

جمله	درست / نادرست
۱	نادرست (پزشک برای خانم فاطمه در نسخه قرص نوشت)
۲	درست (خانواده‌ی آقای فتاحی به عراق سفر کردند)
۳	نادرست (خانم فاطمه چهل ساله است)
۴	نادرست (این خانواده اهل کرمان هستند)
۵	نادرست (آقای فتاحی کارمند است)

۶۱ صفحه ۸۰ التمرين الثاني

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.

۱. أَينَ تَذهَبونَ؟ نَذهَبُ إِلَى الجَبَلِ. ۲. ماذا تَلعَبْنَ؟ نَلعَبُ كُرَةَ المِنضَدَةِ. ۳. يا بِنتانِ، ماذا تَفعَلانِ؟ نَأخُذُ كِتابَينِ مِنَ المَكتَبَةِ. ۴. يا وَلَدانِ، إِلىٰ أَينَ سَتَذهَبانِ؟ سَنَذهَبُ إِلَى النَّهرِ بَعدَ دَقائِقَ.

1. کجا می‌روید؟ — به کوه می‌رویم.
2. چه بازی می‌کنید؟ — پینگ‌پنگ بازی می‌کنیم.
3. ای دو دختر، چه می‌کنید؟ — دو کتاب از کتابخانه برمی‌داریم.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

4. ○ ای دو پسر، به کجا خواهید رفت؟ — چند دقیقه‌ی دیگر به رودخانه خواهیم رفت.

۶۲ صفحه ۸۱ التمرين الثالث

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللّٰهَ يَأمُرُ بِالعَدلِ وَ الإِحسانِ﴾ (النحل ۹۰) ۲. ﴿أَ فَرَأَيتُمُ الماءَ الَّذي تَشرَبونَ﴾ (الواقعة ۶۸) ۳. ﴿أَ أَنتُم تَخلُقونَهُ أَمْ نَحنُ الخالِقونَ﴾ (الواقعة ۵۹) ۴. أَيُّهَا الفَلّاحونَ، أَ لا تَجمَعونَ الفَواكِهَ لِلبَيعِ؟ ۵. يا زَميلاتي، إِلىٰ أَينَ تَذهَبنَ بَعدَ أُسبوعَينِ؟

جمله	ترجمه	فعل مضارع
۱	همانا خداوند (مردم را) به عدل و نیکی فرمان می‌دهد.	يَأمُرُ
۲	پس آیا دیدید (فکر کردید) آبی را که می‌نوشید؟	تَشرَبونَ
۳	آیا شما آن را می‌آفرینید یا ما آفریننده‌ایم؟	تَخلُقونَ
۴	ای کشاورزان، آیا میوه‌ها را برای فروش جمع نمی‌کنید؟	تَجمَعونَ
۵	ای همکلاسی‌هایم (دخترها)، دو هفته‌ی دیگر کجا می‌روید؟	تَذهَبنَ

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۶۳ صفحه ۸۱ التمرین الرابع

ترجمه کنید.

تَکذِبانِ / لا تَکذِبانِ · ما نَدِمْتُ / لا أَندَمُ · ما حَزِنْتَ / لا تَحزَنُ · شَرَحْتُنَّ / ما شَرَحْتُنَّ · تَخدُمونَ / لا تَخدُمونَ · رَحِمْتُما / تَرحَمانِ · عَمِلْنا / سَوفَ نَعمَلُ · فَرِحْتِ / تَفرَحینَ

عربی	فارسی	عربی	فارسی
تَکذِبانِ	دروغ می‌گویید	لا تَکذِبانِ	دروغ نمی‌گویید
ما نَدِمْتُ	پشیمان نشدم	لا أَندَمُ	پشیمان نمی‌شوم
ما حَزِنْتَ	غمگین نشدی	لا تَحزَنُ	غمگین نمی‌شوی
شَرَحْتُنَّ	شرح دادید	ما شَرَحْتُنَّ	شرح ندادید
تَخدُمونَ	خدمت می‌کنید	لا تَخدُمونَ	خدمت نمی‌کنید
رَحِمْتُما	رحم کردید	تَرحَمانِ	رحم می‌کنید
عَمِلْنا	کار کردیم	سَوفَ نَعمَلُ	کار خواهیم کرد
فَرِحْتِ	شاد شدی	تَفرَحینَ	شاد می‌شوی

۶۴ صفحه ۸۲ التمرین الخامس

گزینه‌ی مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَ أَنتُم ... مَلابِسَکُم أَمسِ؟ (غَسَلْتُم / تَغسِلینَ) ۲. أَیَّتُهَا البِنتانِ، هَلْ ... الطَّعامَ؟ (طَبَخْتَ / تَطبُخانِ) ۳. ماذا تَفعَلُ؟ ... عَنْ مِفتاحِ الغُرفَةِ. (أَبحَثُ / نَبحَثُ) ۴. أَ تَفهَمْنَ الدَّرسَ؟ نَعَم؛ ... . اَلدَّرسُ سَهلٌ. (تَفهَمْنَ / نَفهَمُ) ۵. أَینَ تَذهَبونَ؟ ... إِلیٰ مُنَظَّمَةِ الحَجِّ وَ الزِّیارَةِ. (أَذهَبُ / نَذهَبُ)

1. ○ غَسَلْتُم
2. ○ تَطبُخانِ
3. ○ أَبحَثُ
4. ○ نَفهَمُ
5. ○ نَذهَبُ

تـوشـه ای بـرای مـوفقیت

۶۵ صفحه ۸۲ التمرين السادس

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

۱. كَمْ مَرَّةً سافَرتَ (سافَرتِ) إلى كَربَلاءَ؟ ۲. لِماذا تَذهَبُ (تَذهَبينَ) إلى مَكَّةَ؟ ۳. هَلْ تَعرِفُ (تَعرِفينَ) اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ؟ ۴. كَمْ عَدَدُ أَفرادِ أُسرَتِكَ (أُسرَتِكِ)؟ ۵. ماذا في حَقيبَتِكَ (حَقيبَتِكِ)؟

پرسش	پاسخ
چند بار به کربلا سفر کرده‌ای؟	سافَرتُ ثَلاثَ مَرّاتٍ. (سه بار سفر کردم.)
چرا به مکه می‌روی؟	أَذهَبُ لِزِيارَةِ بَيتِ اللّٰهِ الحَرامِ. (برای زیارت خانه‌ی خدا می‌روم.)
آیا زبان عربی را می‌شناسی؟	نَعَم، أَعرِفُ هٰذِهِ اللُّغَةَ. (بله، این زبان را می‌شناسم.)
تعداد اعضای خانواده‌ات چند نفر است؟	مَعَ والِدَيَّ، أَربَعُ نَفَراتٍ. (با پدر و مادرم چهار نفریم.)
در کیفت چیست؟	اَلكُتُبُ وَ الدَّفاتِرُ وَ الأَقلامُ. (کتاب‌ها، دفترها و قلم‌ها)

۶۶ صفحه ۸۳ نور السماء

۱. ﴿... لا أَقولُ لَكُم عِندي خَزائِنُ اللّٰهِ وَ لا أَعلَمُ الغَيبَ﴾ (الأنعام ۵۰) ۲. ﴿... يَضرِبُ اللّٰهُ الأَمثالَ لِلنّاسِ وَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيءٍ عَليمٌ﴾ (النور ۳۵) ۳. ﴿... وَ اللّٰهُ يَعلَمُ وَ أَنتُم لا تَعلَمونَ﴾ (البقرة ۲۱۶)

1. و به شما نمی‌گویم گنجینه‌های نهان خدا نزد من است و غیب (نیز) نمی‌دانم. (انعام/۵۰)
2. خداوند برای مردم مثال‌ها می‌زند و خدا به هر چیزی آگاه است. (نور/۳۵)
3. و خدا می‌داند و شما نمی‌دانید. (بقره/۲۱۶)

۶۷ صفحه ۸۴ تمرين برای خانه

شماره‌ی هر جمله را زیر تصویر خودش بنویسید.

۱. ماذا تَشرَبونَ يا أَولادُ؟ ۲. إِنَّكُم شَكَرتُم والِدَتَكُم. ۳. أَنتُما تَعبُرانِ الشّارِعَ. ۴. جَمَعتُم كُتُبَ المَكتَبَةِ. ۵. أَيُّهَا الأَولادُ، لِماذا حَزِنتُم؟ ۶. ماذا كَتَمتُم تَحتَ الأَرضِ؟ ۷. ماذا رَأَيتُنَّ في البُستانِ؟ ۸. إِنَّكُما نَجَحتُما في الرِّياضَةِ. ۹. أَنتُنَّ سَأَلتُنَّ مُعَلِّمَتَكُنَّ. ۱۰. أَنا أَعرِفُ هٰذَا العالِمَ. ۱۱. أَنتَ تَقذِفُ كُرَةً. ۱۲. هِيَ تَكتُبُ واجِبَها.

تصویرهای هر ردیف از راست به چپ شماره‌گذاری شده‌اند.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

ردیف	تصویر ۱	تصویر ۲	تصویر ۳
۱	۴ — سه پسر کنار کتاب‌های کتابخانه	۱ — فروشگاه آبمیوه و بچه‌ها	۶ — بچه‌هایی که چیزی را زیر خاک پنهان کرده‌اند
۲	۹ — دانش‌آموزان دختر با دست بالا	۱۲ — دختری که تکلیفش را می‌نویسد	۳ — دو مرد که از خیابان می‌گذرند
۳	۸ — دو دختر با جام قهرمانی	۲ — جمعی که از مادر تشکر می‌کنند	۷ — دخترانی با دوربین دوچشمی در باغ
۴	۱۱ — پسری که توپ پرتاب می‌کند	۱۰ — پسری که مجسمه‌ی دانشمند را نگاه می‌کند	۵ — پسرانی غمگین با توپ

این جواب ممکن است دقیق نباشد.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

گام به گام عربی هشتم - درس هفتم

«... أرض اللّٰه واسعة ...»

فهرست

۶۸ صفحه ۹۰ · فعل مضارع (۶) — ترجمه‌ی گفت‌وگوهای زیر تصویرها ۴۸

۶۹ صفحه ۹۱ · ترجمه — ترجمه‌ی آیه‌ی ۲۱۴ سوره‌ی بقره ۴۸

۷۰ صفحه ۹۱ · مکالمه — در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید (مَتنی) ۴۸

۷۱ صفحه ۹۲ · فن ترجمه — ترجمه‌ی جمله‌ها با توجه به قاعده‌ی گفته‌شده ۴۹

۷۲ صفحه ۹۳ · التمرين الأول — جمله‌های درست و نادرست ۴۹

۷۳ صفحه ۹۳ · التمرين الثاني — بخوانید و ترجمه کنید ۴۹

۷۴ صفحه ۹۴ · التمرين الثالث — ترجمه و خط کشیدن زیر فعل‌های مضارع ۵۰

۷۵ صفحه ۹۴ · التمرين الرابع — ترجمه‌ی فعل‌ها ۵۰

۷۶ صفحه ۹۵ · كنز الحكمة — بخوانید و ترجمه کنید ۵۱

۷۷ صفحه ۹۶ · تمرین برای خانه — شماره‌ی هر جمله زیر تصویر خودش ۵۱

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۶۸ صفحه ۹۰ فعل مضارع (۶)

ترجمه کنید.

۱. أَیُّهَا الرِّجالُ، أَینَ تَذهَبونَ؟ نَذهَبُ إِلَی الحُدودِ لِلدِّفاعِ عَنِ الوَطَنِ. ۲. أَیَّتُهَا الطّالِباتُ، ماذا تَفعَلْنَ؟ نَصنَعُ بَیتاً خَشَبِیّاً. ۳. أَیُّهَا الزَّمیلانِ، مَتی تَلعَبانِ کُرَةَ المِنضَدَةِ؟ نَلعَبُ بَعدَ دَقیقَةٍ. ۴. أَیَّتُهَا المَرأَتانِ، إِلی أَینَ تَذهَبانِ؟ نَذهَبُ إِلی عَینِ الماءِ.

1. ای مردان، کجا می‌روید؟ — برای دفاع از وطن به مرز می‌رویم.
2. ای دانش‌آموزان (دختر)، چه می‌کنید؟ — خانه‌ای چوبی می‌سازیم.
3. ای دو همکلاسی، کی پینگ‌پنگ بازی می‌کنید؟ — یک دقیقه‌ی دیگر بازی می‌کنیم.
4. ای دو زن، به کجا می‌روید؟ — به سرچشمه می‌رویم.

۶۹ صفحه ۹۱ ترجمه

ترجمه کنید.

﴿مَتی نَصرُ اللّهِ أَلا إِنَّ نَصرَ اللّهِ قَریبٌ﴾ (البقرة ۲۱۴)

یاری خدا کی (فرا می‌رسد)؟ آگاه باشید که یاری خدا نزدیک است.

۷۰ صفحه ۹۱ مکالمه

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

۱. مَتی تَکتُبُ (تَکتُبینَ) واجِباتِكَ (واجِباتِكِ)؟ ۲. مَتی وَصَلْتَ (وَصَلْتِ) إِلَی المَدرَسَةِ؟ ۳. مَتی تَخرُجُ (تَخرُجینَ) مِنَ المَدرَسَةِ؟ ۴. مَتی تَرجِعُ (تَرجِعینَ) إِلی هُنا؟

پرسش	پاسخ (نمونه)
کی تکالیفت را می‌نویسی؟	أَکتُبُ غَداً. (فردا می‌نویسم.)
کی به مدرسه رسیدی؟	وَصَلتُ الآنَ. (همین حالا رسیدم.)
کی از مدرسه بیرون می‌آیی؟	أَخرُجُ بَعدَ ساعَةٍ. (یک ساعت بعد بیرون می‌آیم.)
کی به اینجا برمی‌گردی؟	أَرجِعُ یَومَ الأَحَدِ. (یکشنبه برمی‌گردم.)

توشه‌ای برای موفقیت

۷۱ صفحه ۹۲ | فن ترجمه

جمله‌های زیر را با توجه به قاعده‌ی ذکر شده ترجمه کنید.

۱. تَطبُخُ النِّساءُ طَعامَ السَّفَرِ. ۲. رَجَعَتْ أَخَواتي مِن بَيتِ جَدّي. ۳. يَخرُجُ اللّاعِبانِ مِن ساحَةِ المُسابَقَةِ.

1. زنان غذای سفر را می‌پزند.
2. خواهرانم از خانه‌ی پدربزرگم برگشتند.
3. دو بازیکن از میدان مسابقه بیرون می‌روند.

۷۲ صفحه ۹۳ | التمرين الأول

با مراجعه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

۱. اَلغَزالَةُ الصَّغيرَةُ شاهَدَتْ خَلفَ الجَبَلِ بُيوتَ الفَلّاحينَ. ۲. قَبِلَ رَئيسُ الغِزلانِ كَلامَ الغَزالَةِ الصَّغيرَةِ. ۳. اَلغَزالَةُ الصَّغيرَةُ قالَتْ: «عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ». ۴. سَأَلَتِ الغَزالَةُ الهُدهُدَ أَوَّلَ مَرَّةٍ. ۵. كانَ عَدَدُ الذِّئابِ خَمسَةً.

جمله	ترجمه	درست / نادرست
۱	آهوی کوچک پشت کوه خانه‌های کشاورزان را دید.	نادرست (جنگل وسیعی دید)
۲	رئیس آهوها سخن آهوی کوچک را پذیرفت.	درست
۳	آهوی کوچک گفت: «باید فکر کنم.»	درست
۴	آهو نخستین بار از هدهد پرسید.	نادرست (نخست از گنجشک پرسید)
۵	شمار گرگ‌ها پنج تا بود.	درست

۷۳ صفحه ۹۳ | التمرين الثاني

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿لَكُم فيها فَواكِهُ كَثيرَةٌ وَ مِنها تَأكُلونَ﴾ (المؤمنون ۱۹) ۲. ﴿إِنّا جَعَلْناهُ قُرآناً عَرَبِيّاً﴾ (الزخرف ۳) ۳. ﴿وَ لا يَظلِمُ رَبُّكَ أَحَداً﴾ (الكهف ۴۹) ۴. ﴿... فَقالَ الكافِرونَ هٰذا شَيءٌ عَجيبٌ﴾ (ق ۲)

1. (و در آن باغ‌ها) برای شما میوه‌های فراوانی است و از آن می‌خورید.
2. البته ما آن را قرآنی به (زبان) عربی قرار دادیم (نازل کردیم).
3. و پروردگارت به هیچ‌کس ستم نمی‌کند.
4. ... پس کافران گفتند: این چیز شگفت‌آوری است.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۷۴ صفحه ۹۴ التمرین الثالث

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. أَنتَ تَعرِفُ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ جَيِّداً وَ أُختُكَ لا تَعرِفُها مِثلَكَ. ۲. زَميلُكَ لَبِسَ مَلابِسَ خَريفِيَّةً؛ فَلِماذا أَنتَ لا تَلبَسُ؟

۳. أَنتِ شَعَرْتِ بِالحُزنِ أَمسِ وَ تَشعُرينَ بِالفَرَحِ اليَومَ. ۴. أَنا أَشعُرُ بِالصُّداعِ؛ سَأَذهَبُ إِلَى المُستَوصَفِ.

جمله	ترجمه	فعل مضارع
۱	تو زبان عربی را خوب می‌شناسی ولی خواهرت مانند تو آن را نمی‌شناسد.	تَعرِفُ، تَعرِفُ
۲	هم‌کلاسی‌ات لباس پاییزه پوشید؛ پس چرا تو نمی‌پوشی؟	تَلبَسُ
۳	تو دیروز احساس اندوه کردی و امروز احساس شادی می‌کنی.	تَشعُرينَ
۴	من احساس سردرد می‌کنم؛ به‌زودی به درمانگاه خواهم رفت.	أَشعُرُ

۷۵ صفحه ۹۴ التمرین الرابع

ترجمه کنید.

ضَحِكْتُ / أَضحَكُ · قَذَفْتِ / تَقذِفينَ · تَقطَعُ / لا تَقطَعُ · تَلبَسونَ / لَبِستُم · تَقبَلانِ / لا تَقبَلانِ · تَنصُرُ / لا تَنصُرُ · قَرُبَ / يَقرُبُ · مَلَكْنا / نَملِكُ · غَسَلْتُنَّ / سَتَغسِلْنَ · يَفهَمُ / سَوفَ يَفهَمُ

عربی	فارسی	عربی	فارسی
ضَحِكْتُ	خندیدم	أَضحَكُ	می‌خندم
قَذَفْتِ	انداختی	تَقذِفينَ	می‌اندازی
تَقطَعُ	می‌بُرد	لا تَقطَعُ	نمی‌بُرد
تَلبَسونَ	می‌پوشید	لَبِستُم	پوشیدید
تَقبَلانِ	می‌پذیرید	لا تَقبَلانِ	نمی‌پذیرید
تَنصُرُ	یاری می‌کنی	لا تَنصُرُ	یاری نمی‌کنی
قَرُبَ	نزدیک شد	يَقرُبُ	نزدیک می‌شود
مَلَكْنا	فرمانروایی کردیم	نَملِكُ	فرمانروایی می‌کنیم
غَسَلْتُنَّ	شستید	سَتَغسِلْنَ	خواهید شست
يَفهَمُ	می‌فهمد	سَوفَ يَفهَمُ	خواهد فهمید

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۷۶ صفحه ۹۵ **کنز الحکمة**

۱. إنَّ الحَسَدَ يَأكُلُ الحَسَناتِ كَما تَأكُلُ النّارُ الحَطَبَ. (رسول اللّه ﷺ) ۲. إنَّ حَوائِجَ النّاسِ إلَيكُم نِعمَةٌ مِنَ اللّهِ. (الإمام علي ع) ۳. اَلأَمانَةُ تَجلِبُ الرِّزقَ وَ الخِيانَةُ تَجلِبُ الفَقرَ. (رسول اللّه ﷺ) ۴. إنَّ اللّهَ جَميلٌ يُحِبُّ الجَمالَ. (رسول اللّه ﷺ) ۵. إضاعَةُ الفُرصَةِ غُصَّةٌ. (الإمام علي ع)

1. به یقین حسد، نیکی‌ها را می‌خورد، همان‌گونه که آتش هیزم را می‌خورد.
2. همانا نیازهای مردم به سوی شما، نعمتی از جانب خداست.
3. (حفظ) امانت، روزی را می‌آورد و خیانت، فقر را.
4. همانا خداوند زیباست و زیبایی (ظاهری و باطنی) را دوست دارد.
5. از دست دادن فرصت، غم و غصه است.

۷۷ صفحه ۹۶ **تمرین برای خانه**

شماره‌ی هر جمله را زیر تصویر خودش بنویسید.

۱. يا وَلَدانِ، لِماذا تَضحَكانِ؟ ۲. أَنتُم تَهجُمونَ بِقُوَّةٍ. ۳. يا حَدّادانِ، ماذا تَطرُقانِ؟ ۴. يا بَناتُ، ماذا تَسمَعْنَ؟ ۵. هَلِ السَّفينَتانِ سَتَغرَقانِ؟ ۶. أَ أَنتُما صَنَعتُما الفَرَسَ الخَشَبِيَّ؟! ۷. أَ رَأَيتُنَّ الذَّهَبَ وَ الفِضَّةَ؟ ۸. مَتىٰ وَصَلتُم إلىٰ هُنا؟ ۹. هَل أَنتُنَّ شَرِبتُنَّ القَهوَةَ؟ ۱۰. إنَّكُما تَقطَعانِ الشَّجَرَةَ. ۱۱. لِماذا تَجمَعْنَ الحَطَبَ؟! ۱۲. أَ تَعرِفونَ مَن هُوَ؟

تصویرهای هر ردیف از راست به چپ شماره‌گذاری شده‌اند.

ردیف	تصویر ۱	تصویر ۲	تصویر ۳
۱	۳ — دو آهنگر که چکش می‌زنند	۴ — سه دختر با هدفون	۱ — دو پسر خندان
۲	۲ — سربازان در حال حمله	۹ — سه دختر با فنجان قهوه	۸ — مردان در سالن فرودگاه
۳	۵ — کشتی در دریای طوفانی	۱۱ — زنانی که هیزم جمع می‌کنند	۱۲ — جمعیتی کنار مجسمه‌ی یک چهره‌ی مشهور
۴	۶ — دو زن با اسب چوبی	۷ — دو زن با صندوقچه‌ی طلا و نقره	۱۰ — دو مرد که درخت را می‌برند

این جواب ممکن است دقیق نباشد.

irantooshe.ir

گام به گام عربی هشتم - درس هشتم

الاعتماد على النفس

فهرست

۷۸ صفحه ۱۰۱ · فعل مضارع (۷) — ترجمه‌ی گفت‌وگوهای زیر تصویرها ... ۵۳

۷۹ صفحه ۱۰۲ · بدانیم — چرا ترجمه‌ی چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟ ... ۵۳

۸۰ صفحه ۱۰۲ · فن ترجمه — از کجا بدانیم معنای «تَعمَلانِ» چیست؟ ... ۵۳

۸۱ صفحه ۱۰۳ · ترجمه — ترجمه با توجه به قاعده‌ای که خواندید ... ۵۴

۸۲ صفحه ۱۰۳ · التمرين الأول — پاسخ درست با توجه به متن درس ... ۵۴

۸۳ صفحه ۱۰۴ · التمرين الثاني — ترجمه و خط کشیدن زیر فعل‌های مضارع ... ۵۵

۸۴ صفحه ۱۰۵ · التمرين الثالث — ترجمه‌ی جمله‌ها با توجه به تصویر ... ۵۵

۸۵ صفحه ۱۰۵ · التمرين الرابع — ترجمه‌ی فعل‌ها ۵۶

۸۶ صفحه ۱۰۵ · التمرين الخامس — گزینه‌ی مناسب ۵۶

۸۷ صفحه ۱۰۶ · التمرين السادس — مکالمه‌ی دو نفره ۵۷

۸۸ صفحه ۱۰۷ · نور السماء — بخوانید و ترجمه کنید ۵۷

۸۹ صفحه ۱۰۸ · تمرین برای خانه — شماره‌ی هر جمله زیر تصویر خودش ... ۵۷

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۷۸ صفحه ۱۰۱ فعل مضارع (۷)

ترجمه کنید.

۱. ماذا يَفعَلونَ؟ هُم يَحصُدونَ القَمحَ. ۲. ماذا يَرفَعنَ؟ هُنَّ يَرفَعنَ جَوائِزَهُنَّ. ۳. إلىٰ أَينَ يَذهَبانِ؟ هُما يَذهَبانِ إلىٰ بَيتِهِما. ۴. أَ هُما تَكتُبانِ في الدَّفتَرِ؟ لا؛ هُما تَنظُرانِ إلىٰ صورَتَينِ.

1. چه کار می‌کنند؟ آنان گندم درو می‌کنند.
2. چه کار می‌کنند؟ آنان (زنان) جایزه‌هایشان را بالا می‌برند.
3. به کجا می‌روند؟ آن دو به خانه‌شان می‌روند.
4. آیا آن دو در دفتر می‌نویسند؟ نه؛ آن دو به دو تصویر نگاه می‌کنند.

۷۹ صفحه ۱۰۲ بدانیم

چرا ترجمه‌ی چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

چون در فارسی فعلِ سوم شخص جمع فقط شخص و شمار را نشان می‌دهد و بین «مذکر و مؤنث» و «مثنی و جمع» فرقی نمی‌گذارد؛ ولی در عربی برای هر کدام شکل جدایی هست. بنابراین «فَعَلوا، فَعَلْنَ، فَعَلا، فَعَلَتا» همگی «آنها انجام دادند» و «يَفعَلونَ، يَفعَلْنَ، يَفعَلانِ، تَفعَلانِ» همگی «آنها انجام می‌دهند» ترجمه می‌شوند.

۸۰ صفحه ۱۰۲ فن ترجمه

به دو جمله‌ی زیر دقّت کنید.

الف) أَنتُما تَعمَلانِ جَيِّداً. — شما به خوبی کار می‌کنید. ب) هُما تَعمَلانِ جَيِّداً. — آنها به خوبی کار می‌کنند.

از کجا بدانیم معنای «تَعمَلانِ» چیست؟

فعلِ «تَعمَلانِ» هم برای دوم شخص مثنی («أَنتُما») و هم برای سوم شخص مثنی مؤنث («هُما» دو زن) به کار می‌رود؛ پس معنای آن را از «فاعل» (ضمیر یا اسمِ پیش از فعل) می‌فهمیم: با «أَنتُما» معنای «شما کار می‌کنید» و با «هُما» معنای «آنها کار می‌کنند» دارد.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۸۱ صفحه ۱۰۳ ترجمه

با توجه به قاعده‌ای که خواندید، این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هاتانِ البِنتانِ تَكتُبانِ واجِبَهُما؛ أَ أَنتُما تَكتُبانِ أَيضاً؟ ۲. هُما جارَتانِ نَظيفَتانِ. إِنَّهُما تَغسِلانِ ساحَةَ البَيتِ. أَ أَنتُما تَعرِفانِهِما؟

1. این دو دختر تکلیفشان را می‌نویسند؛ آیا شما دو نفر نیز می‌نویسید؟
2. آن دو، همسایه‌های تمیزی هستند. آن دو حیاط خانه را می‌شویند. آیا شما آن دو را می‌شناسید؟

۸۲ صفحه ۱۰۳ التمرين الأول

با مراجعه به متن درس، پاسخ درست کدام است؟

۱. لِماذا طَلَبَ صاحِبُ المَزرَعَةِ المُساعَدَةَ؟ (لِجَمعِ مَحصولِ القَمحِ / لِلضِّيافَةِ تَحتَ الشَّجَرَةِ) ۲. مَتىٰ يَقدِرُ الإِنسانُ عَلىٰ كُلِّ شَيءٍ؟ (عِندَما يَعتَمِدُ عَلَى الآخَرينَ / عِندَما يَعتَمِدُ عَلىٰ نَفسِهِ) ۳. في أَيِّ يَومٍ خافَتْ أُمُّ الفِراخِ مِن صاحِبِ المَزرَعَةِ؟ (عِندَما بَدَأَ بِجَمعِ المَحصولِ بِنَفسِهِ / عِندَما طَلَبَ المُساعَدَةَ مِن أَقرِبائِهِ) ۴. كَمْ عَدَدُ الفِراخِ؟ (ثَلاثَةٌ / سِتَّةٌ) ۵. هَلْ كانَتِ المَزرَعَةُ صَغيرَةً؟ (نَعَم؛ كانَتْ صَغيرَةً / لا؛ كانَتْ كَبيرَةً)

1. لِجَمعِ مَحصولِ القَمحِ
2. عِندَما يَعتَمِدُ عَلىٰ نَفسِهِ
3. عِندَما بَدَأَ بِجَمعِ المَحصولِ بِنَفسِهِ
4. ثَلاثَةٌ
5. لا؛ كانَتْ كَبيرَةً

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۸۳ صفحه ۱۰۴ التمرين الثاني

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿أَلا إِنَّ وَعدَ اللهِ حَقٌّ وَ لٰكِنَّ أَكثَرَهُم لا يَعلَمونَ﴾ (یونس ۵۵) ۲. هٰذانِ الفَلّاحانِ يَزرَعانِ الرُّزَّ في الرَّبيعِ. ۳. أُولٰئِكَ الجاراتُ يَرجِعنَ مِنَ الضِّيافَةِ. ۴. هاتانِ الطِّفلَتانِ تَلعَبانِ بَينَ الأَشجارِ. ۵. هاتانِ الجارَتانِ تَذهَبانِ إِلَى الضِّيافَةِ. ۶. إِلىٰ أَينَ تَذهَبانِ، أَيَّتُهَا الجارَتانِ؟

جمله	ترجمه	فعل مضارع
۱	هان، قطعاً وعده‌ی خدا حق است ولی بیشترشان نمی‌دانند.	يَعلَمونَ
۲	این دو کشاورز در بهار برنج می‌کارند.	يَزرَعانِ
۳	آن همسایه‌ها (زنان) از میهمانی برمی‌گردند.	يَرجِعنَ
۴	این دو کودک (دختر) بین درختان بازی می‌کنند.	تَلعَبانِ
۵	این دو همسایه (زن) به میهمانی می‌روند.	تَذهَبانِ
۶	ای دو همسایه (زن)، به کجا می‌روید؟	تَذهَبانِ

۸۴ صفحه ۱۰۵ التمرين الثالث

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.

۱. يَكتُبُ أُولٰئِكَ المُجاهِدونَ رَسائِلَ. ۲. تَخدُمُ هٰؤُلاءِ النِّساءُ لِنَصرِ وَطَنِهِنَّ. ۳. ماذا يَحصُدونَ؟ يَحصُدونَ القَمحَ. ۴. ماذا يَجمَعانِ؟ يَجمَعانِ البُرتُقالَ.

1. آن رزمندگان نامه‌هایی می‌نویسند.
2. این زنان (جهادگران) برای یاری میهنشان خدمت می‌کنند.
3. چه چیزی درو می‌کنند؟ گندم درو می‌کنند.
4. چه چیزی جمع می‌کنند؟ پرتقال‌ها را جمع می‌کنند.

ایران توشه
توشه‌ای برای موفقیت

۸۵ صفحه ۱۰۵ التمرین الرابع

ترجمه کنید.

ما رَجَعوا / لا یَرجِعونَ · قَدَرا / یَقدِرانِ · یَصدُقْنَ / صَدَقْنَ · یَأمُرانِ / سَوفَ یَأمُرانِ · ما نَظَرْتُنَّ / لا تَنظُرْنَ

عربی	فارسی	عربی	فارسی
ما رَجَعوا	برنگشتند	لا یَرجِعونَ	برنمی‌گردند
قَدَرا	توانستند	یَقدِرانِ	می‌توانند
یَصدُقْنَ	راست می‌گویند	صَدَقْنَ	راست گفتند
یَأمُرانِ	دستور می‌دهند	سَوفَ یَأمُرانِ	دستور خواهند داد
ما نَظَرْتُنَّ	نگاه نکردید	لا تَنظُرْنَ	نگاه نمی‌کنید

۸۶ صفحه ۱۰۵ التمرین الخامس

گزینه‌ی مناسب را انتخاب کنید.

۱. هاتانِ البِنتانِ العاقِلَتانِ ... واجِبَهُما. (تَکتُبونَ / تَکتُبانِ) ۲. اَلطُّلّابُ سَـ... إِلَی الصُّفوفِ غَداً. (یَرجِعونَ / رَجَعَتا)
۳. اَلمُسافِرانِ ... إِلَی الفُندُقِ أَمسِ. (تَذهَبونَ / ذَهَبا) ۴. اَلطّالِباتُ ... حَولَ عِلمِ الکیمیاءِ. (یَسأَلْنَ / یَسأَلُ)

1. ○ تَکتُبانِ
2. ○ یَرجِعونَ
3. ○ ذَهَبا
4. ○ یَسأَلْنَ

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۸۷ صفحه ۱۰۶ التمرين السادس

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

۱. هَل عُشُّ عُصفورٍ في مَدرَسَتِكُم (مَدرَسَتِكُنَّ)؟ ۲. كَم مُعَلِّماً عِندَكَ؟ (كَم مُعَلِّمَةً عِندَكِ؟) ۳. لِماذا تَحضُرُ (تَحضُرينَ) في المَدرَسَةِ؟ ۴. مَتىٰ تَرجِعُ (تَرجِعينَ) إِلَى البَيتِ؟ ۵. أَينَ تَأكُلُ (تَأكُلينَ) الطَّعامَ؟

پرسش	پاسخ (نمونه)
آیا در مدرسه‌ی شما لانه‌ی گنجشک هست؟	نَعَم. (بله.)
چند معلم داری؟	ثَلاثَةُ مُعَلِّمينَ. (سه معلم)
چرا در مدرسه حاضر می‌شوی؟	لِلتَّزكِيَةِ وَ التَّعليمِ. (برای تزکیه و تعلیم)
کی به خانه برمی‌گردی؟	أَرجِعُ عَصراً. (عصر برمی‌گردم.)
غذا را کجا می‌خوری؟	عِندَ أُسرَتي. (نزد خانواده‌ام)

۸۸ صفحه ۱۰۷ نور السماء

۱. ﴿إِنّي رَأَيتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوكَباً وَ الشَّمسَ وَ القَمَرَ رَأَيتُهُم لي ساجِدينَ﴾ (يوسف ۴) ۲. ﴿لِلّهِ العِزَّةُ وَ لِرَسولِهِ وَ لِلمُؤمِنينَ وَ لٰكِنَّ المُنافِقينَ لا يَعلَمونَ﴾ (المنافقون ۸) ۳. ﴿لا يَعلَمُ مَن في السَّماواتِ وَ الأَرضِ الغَيبَ إِلَّا اللّٰهُ﴾ (النمل ۶۵) ۴. ﴿إِنَّمَا المُؤمِنونَ إِخوَةٌ﴾ (الحجرات ۱۰)

1. همانا من یازده ستاره و خورشید و ماه را دیدم که در برابرم سجده‌کنان‌اند. (یوسف/۴)
2. ارجمندی ویژه‌ی خدا و رسول او و مؤمنان است ولی منافقان نمی‌دانند. (منافقون/۸)
3. هر که در آسمان‌ها و زمین است، غیب و نهان را نمی‌داند جز خدا. (نمل/۶۵)
4. تنها مؤمنان، برادران (یکدیگر) اند. (حجرات/۱۰)

۸۹ صفحه ۱۰۸ تمرين برای خانه

شماره‌ی هر جمله را زیر تصویر خودش بنویسید.

۱. هُم سَيَقذِفونَ الكُراتِ. ۲. اَلبَناتُ يَعبُرنَ الشّارِعَ. ۳. هُما يَخدِمانِ في المَطعَمِ. ۴. اَلرِّياضِيَّتانِ تَلعَبانِ مَعاً. ۵. اَلنَّجّارونَ صَنَعوا مِنضَدَةً. ۶. اَلنِّساءُ يَطبُخنَ الطَّعامَ. ۷. اَلفَلّاحونَ يَحصُدونَ القَمحَ. ۸. اَلرَّجُلانِ يَصعَدانِ الجَبَلَ. ۹. اَلمُمَرِّضَتانِ تَعمَلانِ هُنا. ۱۰. اَلجُنودُ حَضَروا لِلدِّفاعِ. ۱۱. اَلبِنتانِ تَجمَعانِ التُّفّاحاتِ. ۱۲. اَلطّالِباتُ جَلَسْنَ لِلمُطالَعَةِ.

تصویرهای هر ردیف از راست به چپ شماره‌گذاری شده‌اند.

ردیف	تصویر ۱	تصویر ۲	تصویر ۳
۱	۳ — دو پیشخدمت در رستوران	۴ — دو دختر ورزشکار کنار میز فوتبال‌دستی	۱ — پسرانی که توپ پرتاب می‌کنند
۲	۲ — دخترانی که از خیابان می‌گذرند	۶ — زنانی که غذا می‌پزند	۸ — دو مرد کوهنورد
۳	۵ — نجّارانی که میز ساخته‌اند	۷ — کشاورزانی که گندم درو می‌کنند	۱۰ — سربازانی که برای دفاع حاضر شده‌اند
۴	۹ — دو پرستار در بیمارستان	۱۲ — دانش‌آموزانی که مشغول مطالعه‌اند	۱۱ — دو زن که سیب می‌چینند

این جواب ممکن است دقیق نباشد.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

گام به گام عربی هشتم - درس نهم

السفرة العلمية

فهرست

۹۰ صفحه ۱۱۲ · فعل مضارع (۸) — ترجمه‌ی گفت‌وگوهای زیر تصویرها (صفحه‌های ۱۱۲ و ۱۱۳) ... ۶۰

۹۱ صفحه ۱۱۳ · بدانیم — پرسش و پاسخ با کلمه‌ی «کَیفَ» ... ۶۰

۹۲ صفحه ۱۱۴ · فن ترجمه — اکنون این گفت‌وگوها را ترجمه کنید ... ۶۰

۹۳ صفحه ۱۱۵ · التمرین الأول — پاسخ کوتاه به پرسش‌های متن درس ... ۶۱

۹۴ صفحه ۱۱۶ · التمرین الثاني — ترجمه‌ی جمله‌ها با توجه به تصویر ... ۶۱

۹۵ صفحه ۱۱۷ · التمرین الثالث — ترجمه و خط کشیدن زیر فعل‌های مضارع ... ۶۲

۹۶ صفحه ۱۱۷ · التمرین الرابع — گزینه‌ی مناسب ۶۲

۹۷ صفحه ۱۱۸ · التمرین الخامس — مکالمه‌ی دو نفره ۶۳

۹۸ صفحه ۱۱۸ · التمرین السادس — نوشتن نام هر تصویر به عربی (صفحه‌های ۱۱۸ و ۱۱۹) ... ۶۳

۹۹ صفحه ۱۲۰ · التمرین السابع — جدول کلمات (رمز) ۶۴

۱۰۰ صفحه ۱۲۱ · نور السماء — بخوانید و ترجمه کنید ۶۶

۱۰۱ صفحه ۱۲۲ · تحقیق کنید — نام حیوانات در قرآن ۶۷

۱۰۲ صفحه ۱۲۶ · تمرین برای خانه — شماره‌ی هر جمله زیر تصویر خودش ... ۶۷

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۹۰ صفحه ۱۱۲ فعل مضارع (۸)

ترجمه کنید.

۱. ماذا يَفعَلونَ؟ هُمْ يَسمَعونَ القُرآنَ. ۲. ماذا يَفعَلْنَ؟ هُنَّ يَسمَعْنَ القُرآنَ. ۳. ماذا يَفعَلانِ؟ هُما يَجمَعانِ الأَزهارَ. ۴. ماذا تَفعَلانِ؟ هُما تَجمَعانِ وَرَقَ الشّايِ.

1. چه کار می‌کنند؟ آنان به قرآن گوش می‌سپارند.
2. چه کار می‌کنند؟ آنان (زنان) به قرآن گوش می‌سپارند.
3. چه کار می‌کنند؟ آن دو گل‌ها را جمع می‌کنند.
4. چه کار می‌کنند؟ آن دو (زن) برگ چای جمع می‌کنند.

۹۱ صفحه ۱۱۳ بدانیم

ترجمه کنید.

۱. كَيفَ يَخرُجُ الوَلَدُ مِنَ الصَّفِّ؟ يَخرُجُ سَريعاً. ۲. كَيفَ تَسأَلُ الطّالِبَةُ؟ تَسأَلُ مَسرورَةً.

1. پسر چگونه از کلاس بیرون می‌رود؟ سریع بیرون می‌رود.
2. دانش‌آموز (دختر) چگونه می‌پرسد؟ شاد می‌پرسد.

۹۲ صفحه ۱۱۴ فن ترجمه

اکنون این گفت‌وگوها را ترجمه کنید.

۱. هَل عِندَكَ قَلَمٌ أَزرَقُ؟ لا؛ عِندي قَلَمٌ أَخضَرُ. ۲. هَل عِندَكِ مُعجَمُ العَرَبِيَّةِ؟ نَعَم؛ عِندي.

1. آیا قلم آبی داری؟ نه؛ قلم سبز دارم.
2. آیا فرهنگ لغت عربی داری؟ بله؛ دارم.

ایران توشه
توشه‌ای برای موفقیت

۹۳ صفحه ۱۱۵ التمرين الأول

با مراجعه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

۱. مَتىٰ تُسافِرُ الطّالِباتُ إلىٰ مَدينَةِ ياسوج؟ ۲. هَلِ الجَوّالُ مَسموحٌ في السَّفرَةِ؟ ۳. مِن أَيِّ مُحافَظَةِ الطّالِباتُ؟ ۴. إلىٰ أَينَ تَذهَبُ الطّالِباتُ؟ ۵. بِمَ يَذهَبنَ إلَى السَّفرَةِ؟ ۶. كَيفَ الجَوُّ في ياسوج؟ ۷. كَمْ يَوماً هٰذِهِ السَّفرَةُ؟

پرسش	پاسخ
۱	يَومَ الخَميسِ (روز پنجشنبه)
۲	نَعَم (بله)
۳	خُراسان رَضَوي
۴	إلىٰ ياسوج (به یاسوج)
۵	بِالحافِلَةِ (با اتوبوس)
۶	بارِداً (سرد است)
۷	ثَلاثَةُ أَيّامٍ (سه روز)

۹۴ صفحه ۱۱۶ التمرين الثاني

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.

۱. أُولٰئِكَ الطُّلّابُ يَذهَبونَ إلىٰ سَفرَةٍ. ۲. أُولٰئِكَ الطّالِباتُ يَذهَبْنَ إلىٰ سَفرَةٍ. ۳. هٰذانِ الطّالِبانِ يَخرُجانِ مِن صَفِّهِما. ۴. هاتانِ الطّالِبَتانِ تَخرُجانِ مِن صَفِّهِما.

1. آن دانش‌آموزان به سفر می‌روند.
2. آن دانش‌آموزان (دختر) به سفر می‌روند.
3. این دو دانش‌آموز از کلاسشان خارج می‌شوند.
4. این دو دانش‌آموز (دختر) از کلاسشان خارج می‌شوند.

ایران توشه
توشه‌ای برای موفقیت

۹۵ صفحه ۱۱۷ التمرين الثالث

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللّٰهَ لا يَظلِمُ النّاسَ شَيئاً وَ لٰكِنَّ النّاسَ أَنفُسَهُم يَظلِمونَ﴾ (یونس ۴۴) ۲. ﴿... وَ رَأَيتَ النّاسَ يَدخُلونَ في دينِ اللّٰهِ ...﴾ (النصر ۲) ۳. اَلمُؤمِنونَ يَصدُقونَ وَ لا يَكذِبونَ في الحَياةِ. ۴. اَلأُختانِ سَمِعَتا كَلامَ المُعَلِّمَةِ وَ هُما تَعمَلانِ بِهِ. ۵. عِندَنا طَعامٌ كَثيرٌ لِلعَشاءِ عَلَى المائِدَةِ؛ نَأكُلُهُ مَعاً.

جمله	ترجمه	فعل مضارع
۱	همانا خداوند هیچ ستمی به مردم نمی‌کند، بلکه این مردم‌اند که به خودشان ستم می‌کنند.	لا يَظلِمُ، يَظلِمون
۲	(ای پیامبر) مردم را می‌بینی که گروه‌گروه به دین خدا وارد می‌شوند.	يَدخُلونَ
۳	مؤمنان (همیشه) راست می‌گویند و در زندگی دروغ نمی‌گویند.	يَصدُقونَ، لا يَكذِبونَ
۴	آن دو خواهر سخن معلم را شنیدند و آن را به کار می‌بندند.	تَعمَلانِ
۵	ما برای شام غذای فراوانی سر سفره داریم؛ آن را با هم می‌خوریم.	نَأكُلُهُ

۹۶ صفحه ۱۱۷ التمرين الرابع

گزینه‌ی مناسب را انتخاب کنید.

۱. شَيءٌ لِحِفظِ صِحَّةِ الأَسنانِ: (اَلفُرشاة / اَلمِنشَفَة) ۲. مَجموعَةٌ مِنَ المُدُنِ: (اَلمُحافَظَة / اَلمَكتَبَة) ۳. سَبَبُ جَمالِ الرَّبيعِ: (اَلمَعجون / اَلأَزهار) ۴. طَعامُ الصَّباحِ: (اَلغَداء / اَلفَطور) ۵. بَيتُ الطّائِرِ: (اَلمُستَوصَف / اَلعُشّ)

1. ○ اَلفُرشاة
2. ○ اَلمُحافَظَة
3. ○ اَلأَزهار
4. ○ اَلفَطور
5. ○ اَلعُشّ

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۹۷ صفحه ۱۱۸ **التمرين الخامس**

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

۱. كَيفَ حالُ الوالِدَينِ؟ ۲. لِماذا أَنتَ (أَنتِ) هُنا؟ ۳. أَ مَدينَةُ كَرَج بَعيدَةٌ عَن طَهران؟ ۴. هَل عِندَكَ (عِندَكِ) مُعجَمُ العَرَبِيَّةِ؟ ۵. إِلىٰ أَينَ ذَهَبتَ (ذَهَبتِ) في أَيّامِ العيدِ؟

پرسش	پاسخ (نمونه)
حال پدر و مادر چطور است؟	هُما بِخَيرٍ. (آنان خوب‌اند.)
چرا اینجا هستی؟	لِلزِّيارَةِ. (برای زیارت)
آیا شهر کرج از تهران دور است؟	لا؛ قَريبَةٌ مِنها. (نه؛ نزدیک آن است.)
آیا فرهنگ لغت عربی داری؟	نَعَم؛ مَوجودٌ. (بله؛ موجود است.)
در روزهای عید به کجا رفتی؟	إِلىٰ قَريَتي. (به روستایم)

۹۸ صفحه ۱۱۸ **التمرين السادس**

زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید. (سه کلمه اضافه است.)

حافِلَة ـ شاي ـ شَلّال ـ مَلعَب ـ مِنشَفَة ـ فُرشاة ـ حَمامَة ـ مَطعَم ـ أَزهار ـ خاتَم ـ عُشّ ـ عُصفور ـ مَعجون ـ فِراخ ـ فَرَس

تصویرها در هر ردیف از راست به چپ آمده‌اند.

صفحه	ردیف	تصویر ۱	تصویر ۲	تصویر ۳
۱۱۸	۱	شَلّال	فِراخ	حافِلَة
۱۱۹	۱	أَزهار	عُشّ	شاي
۱۱۹	۲	فُرشاة	مِنشَفَة	خاتَم
۱۱۹	۳	فَرَس	حَمامَة	عُصفور

کلمه‌های اضافه: مَلعَب، مَطعَم، مَعجون

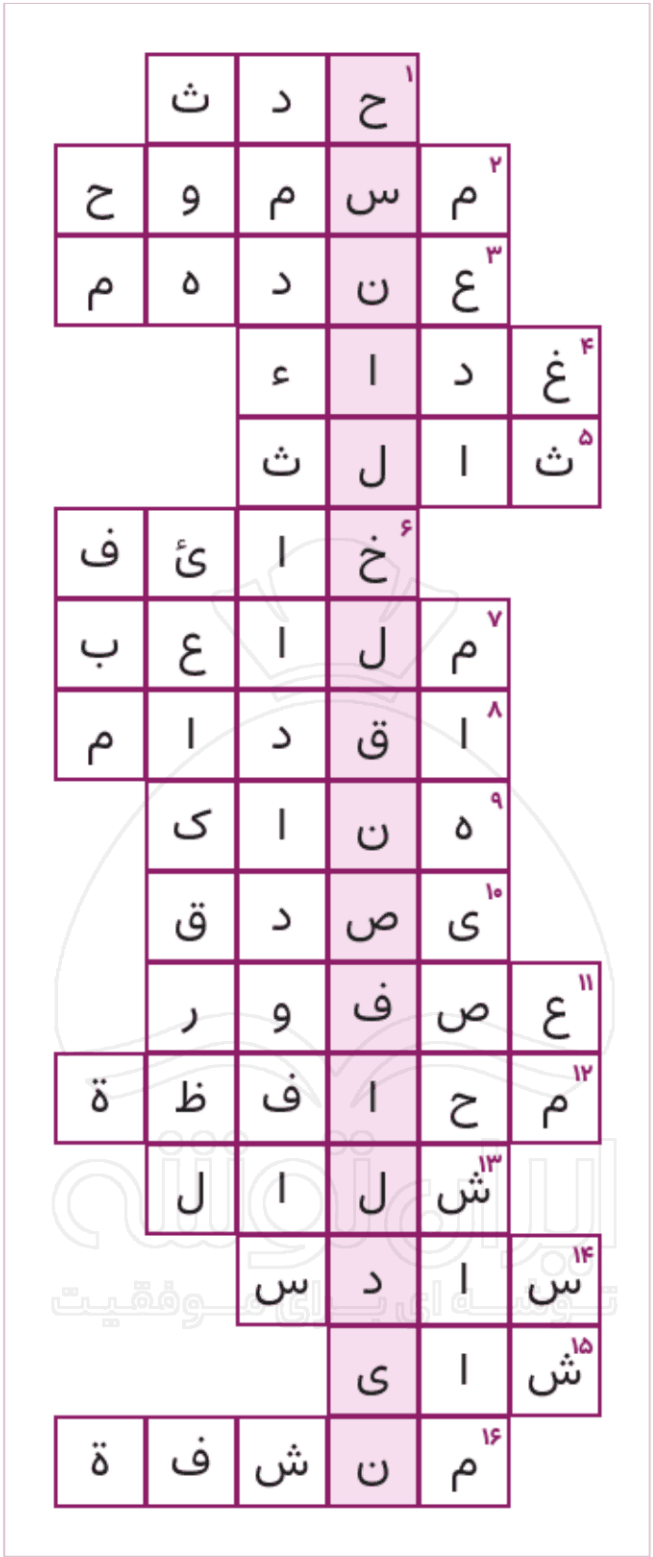
ایران توشه
توشه‌ای برای موفقیت

در جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

ثالِث - خائِف - عِندَهُم - مَسموح - حَدَثَ - غَداء - هُناكَ - أَقدام - مَلاعِب - مِنشَفَة - عُصفور - يَصدُقُ - سادِس - شاي - شَلّال - مُحافَظَة

۱. اتفاق افتاد ۲. مجاز ۳. دارند ۴. ناهار ۵. سوم ۶. ترسیده ۷. ورزشگاه‌ها ۸. پاها ۹. آنجا ۱۰. راست می‌گوید ۱۱. گنجشک ۱۲. استان ۱۳. آبشار ۱۴. ششم ۱۵. چای ۱۶. حوله

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت


ح ۱ د ث
م ۲ س م و ح
ع ۳ ن د ه م
غ ۴ د ا ء
ث ۵ ا ل ث
خ ۶ ا ئ ف
م ۷ ل ا ع ب
ا ۸ ق د ا م
ه ۹ ن ا ک
ی ۱۰ ص د ق
ع ۱۱ ص ف و ر
م ۱۲ ح ا ف ظ ة
ش ۱۳ ل ا ل
س ۱۴ ا د س
ش ۱۵ ا ی
م ۱۶ ن ش ف ة

شماره	کلمه	شماره	کلمه
۱	حَدَثَ	۹	هُناكَ
۲	مَسموح	۱۰	يَصدُقُ
۳	عِندَهُم	۱۱	عُصفور
۴	غَداء	۱۲	مُحافَظَة
۵	ثالِث	۱۳	شَلّال
۶	خائِف	۱۴	سادِس
۷	مَلاعِب	۱۵	شاي
۸	أَقدام	۱۶	مِنشَفَة

رمز (ستون رنگی): «حُسنُ الخُلُقِ نِصفُ الدِّينِ» — رسول الله ﷺ

۱۰۰ صفحه ۱۲۱ نور السماء

۱. ﴿... يَسجُدُ لَهُ مَن فِي السَّماواتِ وَ مَن فِي الأَرضِ وَ الشَّمسُ وَ القَمَرُ وَ النُّجومُ وَ الجِبالُ وَ الشَّجَرُ ...﴾ (الحج ۱۸) ۲. ﴿اَلَّذينَ يَجعَلونَ مَعَ اللّهِ إِلٰهاً آخَرَ فَسَوفَ يَعلَمونَ﴾ (الحجر ۹۶) ۳. ﴿أَلا إِنَّ أَولِياءَ اللّهِ لا خَوفٌ عَلَيهِم وَ لا هُم يَحزَنونَ﴾ (يونس ۶۲) ۴. ﴿إِنَّ اللّهَ يَغفِرُ الذُّنوبَ جَميعاً ...﴾ (الزمر ۵۳) ۵. ﴿إِنَّ اللّهَ مَعَنا﴾ (التوبة ۴۰)

1. (برای او (خدا) سجده می‌کنند هر که در آسمان‌ها و زمین است و نیز خورشید و ماه و ستارگان و کوه‌ها و درختان ...) (حج/۱۸)
2. کسانی که در کنار خدا، خدایان دیگری قرار می‌دهند، پس خواهند دانست [که چه نادان بودند]. (حجر/۹۶)
3. هان، که یاران خدا نه ترسی دارند و نه اندوهگین می‌شوند. (یونس/۶۲)
4. همانا خداوند همه‌ی گناهان را (در صورت توبه) می‌بخشد ... (زمر/۵۳)
5. همانا خدا با ماست. (توبه/۴۰)

۱۰۱ صفحه ۱۲۲ تحقیق کنید

تحقیق کنید نام چه حیواناتی در قرآن آمده است؟ یک روزنامه‌ی دیواری در این باره تهیه کنید.

حیوان به عربی	معنا	سوره (نمونه)
اَلبَقَرَة	گاو	بقره
اَلنّاقَة	ماده‌شتر	اعراف / شمس
اَلفیل	فیل	فیل
اَلنَّمل	مورچه	نمل
اَلنَّحل	زنبور عسل	نحل
اَلعَنکَبوت	عنکبوت	عنکبوت
اَلهُدهُد	هدهد	نمل
اَلغُراب	کلاغ	مائده
اَلحوت	ماهی	کهف / صافات
اَلکَلب	سگ	کهف
اَلحِمار	الاغ	جمعه / لقمان
اَلذِّئب	گرگ	یوسف

برای روزنامه‌ی دیواری، کنار هر نام یک تصویر مناسب بچسبانید.

۱۰۲ صفحه ۱۲۶ تمرین برای خانه

شماره‌ی هر جمله را زیر تصویر خودش بنویسید.

۱. اَلرِّجالُ یَشرَبونَ الشّایَ. ۲. هُنَّ یَأکُلْنَ العَشاءَ. ۳. هُوَ یَفحَصُ المَریضَ. ۴. أَنتِ تُساعِدینَ أُختَكِ. ۵. یَلعَبْنَ کُرَةَ المِنضَدَةِ. ۶. اَلجُندیُّ یَرفَعُ العَلَمَ. ۷. أَنتُم تَصعَدونَ الجَبَلَ. ۸. هُما یَکتُبانِ واجِبَهُما. ۹. أَ إِنَّكَ تَصنَعُ کُرسِیّاً؟ ۱۰. أَنظُرُ إِلَی البَعیدِ بِدِقَّةٍ. ۱۱. نَعمَلُ في المَزرَعَةِ. ۱۲. هُنَّ طَبَخْنَ الطَّعامَ.

تصویرهای هر ردیف از راست به چپ شماره‌گذاری شده‌اند.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

ردیف	تصویر ۱	تصویر ۲	تصویر ۳
۱	۳ — پزشکی که پسری را معاینه می‌کند	۴ — زنی که به دخترش (روی صندلی چرخدار) کمک می‌کند	۱ — مردانی که چای می‌نوشند
۲	۸ — دو پسر که تکلیف می‌نویسند	۲ — زنانی که شام می‌خورند	۵ — دخترانی که پینگ‌پنگ بازی می‌کنند
۳	۶ — سربازی که پرچم را بالا می‌برد	۱۰ — مردی که با دوربین دوچشمی به دور نگاه می‌کند	۱۱ — خانواده‌ای که در مزرعه کار می‌کنند
۴	۷ — کوهنوردان	۱۲ — زنانی که غذا می‌پزند	۹ — نجّاری که صندلی می‌سازد

این جواب ممکن است دقیق نباشد.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

گام به گام عربی هشتم - درس دهم

المراقد الدينية

فهرست

۱۰۳ صفحه ۱۳۰ · التمرين الأول — گزینه‌ی مناسب (اعداد ترتیبی) ... ۷۰

۱۰۴ صفحه ۱۳۱ · التمرين الثاني — ترجمه‌ی جمله ۷۰

۱۰۵ صفحه ۱۳۲ · التمرين الثالث — وصل کردن توضیح به کلمه‌ی مربوط ... ۷۱

۱۰۶ صفحه ۱۳۲ · التمرين الرابع — وصل کردن جمله‌های هماهنگ عربی و فارسی ... ۷۲

۱۰۷ صفحه ۱۳۳ · التمرين الخامس — رسم عقربه‌های ساعت ... ۷۳

۱۰۸ صفحه ۱۳۴ · خودآزمایی — خودآزمایی برای تمرین در خانه (گزینه‌ی درست) ... ۷۴

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۱۰۳ صفحه ۱۳۰ التمرين الأول

گزینه‌ی مناسب را انتخاب کنید.

۱. لِلفائِزِ ... جائِزَةٌ ذَهَبِيَّةٌ. (اَلأَوَّل / اَلرّابِع) ۲. اَلشَّهرُ ... في السَّنَةِ شَهرُ بَهمَن. (اَلحادِيَ عَشَر / اَلثّانِيَ عَشَر) ۳. اَلفَصلُ الثّالِثُ في السَّنَةِ فَصلُ ... . (اَلرَّبيع / اَلخَريف) ۴. اَليَومُ السّادِسُ في الأُسبوعِ يَومُ ... . (اَلأَحَد / اَلخَميس) ۵. نَحنُ في هٰذِهِ السَّنَةِ في الصَّفِّ ... . (اَلثّامِن / اَلسّابِع)

شماره	پاسخ	معنا
۱	اَلأَوَّلِ	برای برنده‌ی اول جایزه‌ی طلایی است.
۲	اَلحادِيَ عَشَرَ	یازدهمین ماه سال، ماه بهمن است.
۳	اَلخَريف	فصل سوم سال، پاییز است.
۴	اَلخَميس	روز ششم هفته، روز پنجشنبه است.
۵	اَلثّامِن	ما امسال در پایه‌ی هشتم هستیم.

۱۰۴ صفحه ۱۳۱ التمرين الثاني

جمله‌ی زیر را ترجمه کنید.

اَلفاكِهَةُ الأُولىٰ رُمّانٌ وَ الثّانِيَةُ عِنَبٌ وَ الثّالِثَةُ تُفّاحٌ وَ الرّابِعَةُ مَوزٌ وَ الخامِسَةُ بُرتُقالٌ وَ السّادِسَةُ تَمرٌ.

نخستین میوه انار است و دومین انگور و سومین سیب و چهارمین موز و پنجمین پرتقال و ششمین خرما است.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۱۰۵ صفحه ۱۳۲ التمرين الثالث

هر توضیح را به کلمه‌ی مربوط به آن وصل کنید.

۱. لُغَةٌ عالَمِيَّةٌ في مُنَظَّمَةِ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ ۲. فَصلُ الأَزهارِ وَ بِدايَةُ فُصولِ السَّنَةِ ۳. كِتابٌ يَشرَحُ مَعانِيَ الكَلِماتِ ۴. قَطَراتٌ جارِيَةٌ مِنَ العَينَينِ ۵. مَكانُ الصَّلاةِ عِندَ المُسلِمينَ ۶. طَعامٌ نَأكُلُهُ في الصَّباحِ ۷. مَكانٌ لِفَحصِ المَرضىٰ ۸. اِثناعَشَرَ شَهراً

توضیح	کلمه
۱. لُغَةٌ عالَمِيَّةٌ في مُنَظَّمَةِ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ	اَلعَرَبِيَّة
۲. فَصلُ الأَزهارِ وَ بِدايَةُ فُصولِ السَّنَةِ	اَلرَّبيع
۳. كِتابٌ يَشرَحُ مَعانِيَ الكَلِماتِ	اَلمُعجَم
۴. قَطَراتٌ جارِيَةٌ مِنَ العَينَينِ	اَلدُّموع
۵. مَكانُ الصَّلاةِ عِندَ المُسلِمينَ	اَلمَسجِد
۶. طَعامٌ نَأكُلُهُ في الصَّباحِ	اَلفَطور
۷. مَكانٌ لِفَحصِ المَرضىٰ	اَلمُستَوصَف
۸. اِثناعَشَرَ شَهراً	اَلسَّنَة

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۱۰۶ صفحه ۱۳۲ التمرین الرابع

جمله‌های هماهنگ عربی و فارسی را به هم وصل کنید.

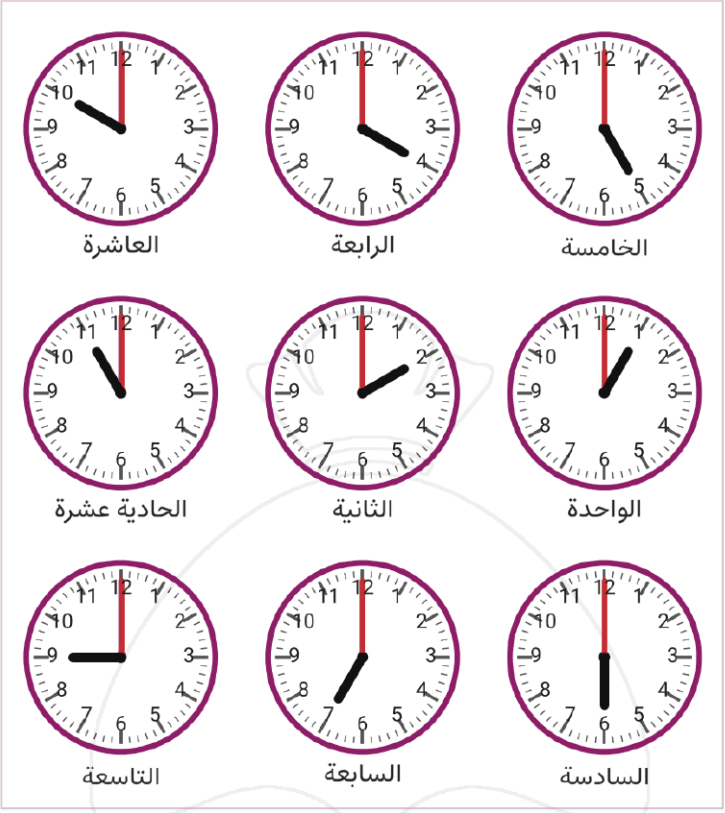
عربی: ۱. خَیرُ الأُمورِ أَوسَطُها. ۲. سُکوتُ اللِّسانِ سَلامَةُ الإنسانِ. ۳. اَلعالِمُ بِلا عَمَلٍ کَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ. ۴. مَن زَرَعَ العُدوانَ حَصَدَ الخُسرانَ. ۵. زینَةُ الباطِنِ خَیرٌ مِن زینَةِ الظّاهِرِ.

عربی	فارسی
۱. خَیرُ الأُمورِ أَوسَطُها.	اندازه نگه دار که اندازه نکوست؛ هم لایق دشمن است و هم لایق دوست.
۲. سُکوتُ اللِّسانِ سَلامَةُ الإنسانِ.	زبان سرخ سر سبز می‌دهد بر باد.
۳. اَلعالِمُ بِلا عَمَلٍ کَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.	عالم بی‌عمل به چه ماند؟ به زنبور بی‌عسل.
۴. مَن زَرَعَ العُدوانَ حَصَدَ الخُسرانَ.	درخت دوستی بنشان که کام دل به بار آرد؛ نهال دشمنی برکن که رنج بی‌شمار آرد.
۵. زینَةُ الباطِنِ خَیرٌ مِن زینَةِ الظّاهِرِ.	تن آدمی شریف است به جان آدمیت؛ نه همین لباس زیباست نشان آدمیت.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

عقربه‌های هر ساعت را رسم کنید. (ساعت‌خوانی در زبان عربی، با عدد ترتیبی مؤنّث است.)

اَلخامِسَة · اَلرّابِعَة · اَلعاشِرَة · اَلواحِدَة · اَلثّانِيَة · اَلحادِيَةَ عَشْرَة · اَلسّادِسَة · اَلسّابِعَة · اَلتّاسِعَة



عقربه‌ی کوتاه (ساعت‌شمار) روی عدد ساعت و عقربه‌ی بلند (دقیقه‌شمار) روی ۱۲ قرار می‌گیرد.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۱۰۸ صفحه ۱۳۴ خودآزمایی

گزینه‌ی درست را انتخاب کنید.

۱. أَنتَ حَزينٌ؟ ـ ... لِأَنّي ما كَتَبتُ التَّمرينَ. (ماذا / لِماذا) ۲. اَلمُوَظَّفُ ... إِلَى الإِدارَةِ في يَومِ الجُمُعَةِ. (يَذهَبُ / لا يَذهَبُ) ۳. لَونُ السَّحابِ أَبيَضُ، وَ لَونُ السَّماءِ ... . (أَزرَقُ / أَخضَرُ) ۴. أَ تَعرِفينَ تِلكَ الزَّميلَةَ؟ ـ ... ؛ لا أَعرِفُها. (لا / نَعَم) ۵. مِن أَينَ أَنتِ؟ ـ ... مِن قَريَةِ بِطرود. (أَنتِ / أَنا) ۶. أَ إِنَّكَ ... في اِمتِحاناتِ آخِرِ السَّنَةِ؟ (نَجَحتَ / نَجَحتِ) ۷. قالَتْ بَروين: «أَنا ... في المُسابَقَةِ». (فائِزٌ / فائِزَةٌ) ۸. حَميدٌ وَ أَخوهُ ... في الصَّفِّ السّادِسِ. (تِلميذانِ / تِلميذَتانِ) ۹. مَتى تَرجِعونَ؟ ـ ... بَعدَ ساعَتَينِ. (نَرجِعُ / أَرجِعُ) ۱۰. ... كِتاباً عِندَكَ؟ عِندي اثنا عَشَرَ كِتاباً. (لِمَن / كَم) ۱۱. هِيَ ... واجِبَها في الصَّفِّ بِدِقَّةٍ. (يَكتُبُ / تَكتُبُ) ۱۲. هٰذانِ طَبّاخانِ ... أَطعِمَةً لَذيذَةً. (يَطبُخانِ / تَطبُخانِ) ۱۳. نَحنُ ... إِلىٰ سَفَرَةٍ عِلمِيَّةٍ أَمسِ. (نَذهَبُ / ذَهَبْنا) ۱۴. إِنَّهُما ... بِسَيّارَةِ المَدرَسَةِ غَداً. (سَيَرجِعانِ / رَجَعا) ۱۵. اَلطّالِباتُ ... في ساحَةِ المَدرَسَةِ. (يَلعَبْنَ / تَلعَبُ) ۱۶. أَنا وَ زَميلي ... كُتُبَ المَكتَبَةِ. (جَمَعْنا / جَمَعتُ) ۱۷. ما اسمُ صَديقِكَ؟ ـ ... مَيثَم. (اِسمُهُ / اِسمُكَ) ۱۸. إِنَّ ... الأَولادَ ناجِحونَ. (هٰؤُلاءِ / هٰذانِ) ۱۹. عَدَدُ شُهورِ الرَّبيعِ ... . (أَربَعَةٌ / ثَلاثَةٌ) ۲۰. اَلجَمعُ المُذَكَّرُ السّالِمُ: (فَلّاحونَ / فَلّاحاتٌ)

شماره	پاسخ	شماره	پاسخ
۱	لِماذا	۱۱	تَكتُبُ
۲	لا يَذهَبُ	۱۲	يَطبُخانِ
۳	أَزرَقُ	۱۳	ذَهَبْنا
۴	لا	۱۴	سَيَرجِعانِ
۵	أَنا	۱۵	يَلعَبْنَ
۶	نَجَحتَ	۱۶	جَمَعْنا
۷	فائِزَةٌ	۱۷	اِسمُهُ
۸	تِلميذانِ	۱۸	هٰؤُلاءِ
۹	نَرجِعُ	۱۹	ثَلاثَةٌ
۱۰	كَم	۲۰	فَلّاحونَ

این فایل توسط سایت ایران‌توشه تهیه شده است.
irantooshe.ir